



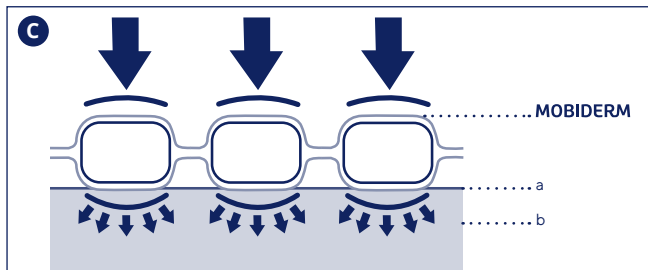
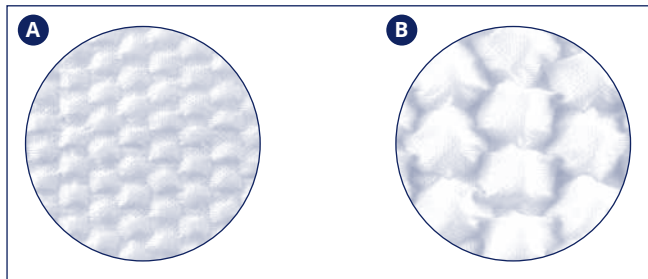
**THUASNE**

# MOBIDERM

<b>fr</b>	Plaque et bandage mobilisateurs pour les œdèmes .....	4
<b>en</b>	Mobilizing pad and bandage for edema .....	5
<b>de</b>	Mobilisierende Pads und Bandagen zur Behandlung von Ödemen .....	6
<b>nl</b>	Mobilisatiepad en -verband voor oedemen .....	8
<b>it</b>	Placca e benda di mobilizzazione per edemi .....	10
<b>es</b>	Placa y venda movilizadoras para edemas .....	11
<b>pt</b>	Placa e ligadura de mobilização para os edemas .....	13
<b>da</b>	Mobiliserende plade og bind til ødemer .....	14
<b>fi</b>	Mobilisoiva levy ja sidos turvotukseen .....	16
<b>sv</b>	Mobiliserande ark och bandage för ödem .....	17
<b>el</b>	Πλάκα και επίδεσμος κινητοποίησης για τα οιδήματα .....	18
<b>cs</b>	Mobilizační podložka a obinadlo pro léčbu edémů .....	20
<b>pl</b>	Arkusz i bandaż mobilizujący na obrzęki .....	21
<b>lv</b>	Mobilizējošā plātnīte un saite tūskām .....	23
<b>lt</b>	Poodinę cirkuliaciją skatinanti plokštelė ir juosta ištinusioms vietoms .....	24
<b>et</b>	Nahaaluseid kudesid mobiliseeriv padi ja side ödeemide puhuks .....	25
<b>sl</b>	Mobilizacijska blazinica in povoj za edeme .....	27
<b>sk</b>	Podložka a obváz na mobilizáciu edémov .....	28
<b>hu</b>	Ödémacsökkentő mobilizáló lap és fásli .....	30
<b>bg</b>	Мобилизираци подложки и бинтове за отоци .....	31
<b>ro</b>	Placă și bandaj de mobilizare pentru edeme .....	33
<b>ru</b>	Мобилизующие компрессы и повязки для лечения отеков .....	34
<b>hr</b>	Podložak i zavoj za imobilizaciju kod edema .....	36
<b>zh</b>	用于水肿的活动泡沫片和活动绷带 .....	37
<b>ja</b>	リンパ浮腫用活性化プレートおよび包帯 .....	38
<b>ko</b>	부종 모빌라이징 패드 및 붕대 .....	39
<b>ar</b>	رفادة وضمادة مُحركة للوذمات .....	43



<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple
<b>en</b>	Medical device	Single patient - multiple use
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar
<b>el</b>	ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití
<b>pl</b>	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas
<b>et</b>	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav
<b>sl</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie
<b>hu</b>	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba
<b>zh</b>	醫療器械	一位患者 - 多次使用
<b>ja</b>	医療機器	一患者用 - 複数回使用
<b>ko</b>	의료 기기	한 환자에 한 해 - 여러번 사용
<b>ar</b>	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال



<b>fr</b>	a) Épiderme b) Derme	<b>nl</b>	a) Epidermis b) Dermis	<b>pt</b>	a) Epiderme b) Derme	<b>sv</b>	a) Epidermis b) Läderhuden	<b>pl</b>	a) Naskórek b) Skóra
<b>en</b>	a) Epidermis b) Dermis	<b>it</b>	a) Epidermide b) Derma	<b>da</b>	a) Epidermis b) Dermis	<b>el</b>	α) Επιδερμίδα β) Δέρμα	<b>lv</b>	a) Epiderma b) Derma
<b>de</b>	a) Epidermis b) Dermis	<b>es</b>	a) Epidermis b) Dermis	<b>fi</b>	a) Orvaskesi (epidermis) b) Verinahka (dermis)	<b>cs</b>	a) Pokožka b) Škára	<b>lt</b>	a) Epidermis b) Derma
<b>et</b>	a) Marrasknahk b) Pärisnahk	<b>hu</b>	a) Felhám (epidermis) b) Irha (dermis)	<b>ru</b>	a) Эпидермис b) Дерма	<b>ja</b>	a) 表皮 b) 真皮		
<b>sl</b>	a) Epiderma b) Derma	<b>bg</b>	a) Епидермис б) Дерма	<b>hr</b>	a) Epiderma b) Derma	<b>ko</b>	a) 표피 b) 진피		
<b>sk</b>	a) Pokožka b) Zamša	<b>ro</b>	a) Epidermă b) Dermă	<b>zh</b>	a) 表皮 b) 真皮	<b>ar</b>	بشرة (a) أدمة (b)		



## PLAQUE ET BANDAGE MOBILISATEURS POUR LES ŒDÈMES

### Description

Les dispositifs MOBIDERM sont une gamme de dispositifs mobilisateurs pour le traitement des œdèmes. Cette gamme est disponible en plusieurs versions :

#### Bandages MOBIDERM :

- petits plots (5 x 5 mm) **A**
- gros plots (15 x 15 mm) **B**

#### Plaques MOBIDERM :

- petits plots (5 x 5 mm) **A**
- gros plots (15 x 15 mm) **B**

Les dispositifs se composent de la technologie MOBIDERM constituée de plots de mousse (polyuréthane pour les gros plots ou polyéthylène pour les petits plots) enchâssés entre 2 feuillets de non-tissé (polyester, masse adhésive acrylique).

Les dispositifs MOBIDERM sont disponibles en différentes dimensions de plaques et de bandages et en deux tailles de plots de mousse pour être utilisés selon les besoins et la zone du corps traitée.

### Mécanisme d'action

Les dispositifs MOBIDERM sont destinés à être utilisés sous un bandage compressif. Ils apportent ainsi un drainage sous cutané via la technologie MOBIDERM composée de plots de mousse positionnés de manière aléatoire entre deux feuillets de non tissé. En contact avec la peau, les plots procurent un différentiel de pression entre leur zone d'appui et leur pourtour, créant des couloirs de circulation multi directionnels pour la lymphe sous la peau. La lymphe se déplace des zones pressées par les plots vers les zones libres. L'efficacité du drainage et la circulation de la lymphe sont ainsi favorisées. **C**


Destination : les dispositifs mobilisateurs MOBIDERM sont destinés au traitement de l'œdème des membres supérieurs ou inférieurs.

### Indications

Les dispositifs mobilisateurs MOBIDERM sont indiqués dans le traitement de l'œdème aigu ou chronique (par exemple : lymphœdème).

Population cible : patients adultes et enfants souffrant des pathologies indiquées.

### Mise en place

-  Il est recommandé de laver votre dispositif avant la première utilisation.
- Vérifier l'intégrité du produit avant toute utilisation.
- Une bande coton ou de protection doit être positionnée sous le dispositif MOBIDERM.
- Il est possible de positionner des dispositifs de capitonnage (type Varico, bande de mousse) sous les dispositifs MOBIDERM.

- Il est possible de découper les dispositifs en fonction de la zone à traiter et des besoins. Il est recommandé de découper les dispositifs au ciseau entre 2 rangées de plots de mousse.
- S'assurer que le dispositif ne présente pas de plis une fois positionné.

#### Application des bandages MOBIDERM :

- Appliquer le bandage en circulaire le long du membre sans pression avec un plot de recouvrement entre chaque tour. Au niveau des articulations, il est recommandé de recouvrir sur 2 rangées de plots de mousse afin de maintenir le positionnement du dispositif selon les mouvements du corps.
- Découper le surplus de bandage si nécessaire.
- Appliquer ensuite le bandage de compression selon les recommandations d'usage du fabricant.

#### Application des plaques MOBIDERM :

- Repérer la zone à traiter puis découper la plaque selon la forme de la surface choisie.
- Appliquer la plaque sur la zone à traiter sans pression.
- Appliquer ensuite le bandage de compression selon les recommandations d'usage du fabricant.



### Contre-indications

- Infections cutanées du membre ou inflammation aiguë.
- Allergies connues aux composants utilisés.
- Thrombose septique.
- Neuropathie périphérique sévère du membre.

#### Membres inférieurs :

- Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI) avec un index de pression systolique (IPS) < 0,6.
- Insuffisance cardiaque décompensée.
- Microangiopathie diabétique évoluée.
- Phlegmatia coerulea dolens (phlébite bleue douloureuse avec compression artérielle).
- Pontage extra-anatomique.

#### Membres supérieurs :

- Pathologie du plexus brachial.
- Vascularite des extrémités.

### Précautions

- Suivre les conseils d'un professionnel de santé, pour la durée et les modalités du traitement.
- Ne pas utiliser le produit directement sur une peau lésée.
- Veiller à bien couvrir toute lésion cutanée par un pansement adapté avant de positionner le dispositif.
- L'application de ce dispositif peut induire la survenue de marques cutanées. Ces marques sont bénignes et transitoires, ne pas arrêter votre traitement sans avis médical.

- En cas de gêne importante, d'inconfort, de douleur, de dégradation de l'état de la peau, d'infection, de sensations anormales (exemple : fourmillement), de coloration des extrémités, ou de changement de performances, ôter le dispositif et consulter un professionnel de santé.
- En cas d'augmentation du volume de l'œdème, il est recommandé de consulter un professionnel de santé.
- Du fait de l'évolutivité constante de la pathologie, il est préconisé un suivi régulier chez un professionnel de santé afin de vérifier que votre dispositif est toujours adapté à votre pathologie.
- Ne pas utiliser pour la baignade. Ne pas exposer à une source de chaleur ou l'eau de mer.
- Ne pas appliquer de crèmes avant l'application du dispositif, celles-ci pouvant endommager le produit.
- En cas de maladie veineuse évoluée associée ou d'ulcère veineux, se référer à l'avis d'un professionnel de santé pour un traitement compressif adapté sur toute la jambe.
- Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, un usage strictement personnel est recommandé. Ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

#### Effets secondaires indésirables

- Réactions cutanées : des ampoules, démangeaisons, marques, brûlures et rougeurs de la peau.
- Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

#### Entretien

Pour que les dispositifs MOBIDERM gardent leur efficacité le plus longtemps possible et éviter des infections, il est primordial de les laver tous les jours, ou après chaque utilisation.

- Faire tremper le dispositif dans de l'eau tiède savonneuse, frotter avec une éponge propre et essorer à la main par pression.
- Ne pas utiliser de détergents ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Faire sécher à l'air libre, loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).
- Ne pas passer au sèche-linge.
- Ne pas repasser.

#### Élimination

Les dispositifs MOBIDERM doivent être éliminés conformément à la réglementation locale.

Date de premier marquage CE : 2006

Conserver cette notice.

## en MOBILIZING PAD AND BANDAGE FOR EDEMA

### Description

MOBIDERM devices are a range of mobilizing devices for the treatment of edema. This range is available in several versions:

MOBIDERM bandages:

- small blocks (5 x 5 mm) **A**
- big blocks (15 x 15 mm) **B**

MOBIDERM pads:

- small blocks (5 x 5 mm) **A**
- big blocks (15 x 15 mm) **B**

The devices are composed of MOBIDERM technology consisting of foam blocks (polyurethane for the big blocks or polyethylene for the small blocks) encased between two sheets of non-woven material (polyester, acrylic adhesive mass).

MOBIDERM devices are available in different sizes of pads and bandages and in two foam block sizes to be used according to need and the body area treated.

### Mechanism of action

MOBIDERM devices are intended to be used under a compression bandage. In this way they provide subcutaneous drainage via MOBIDERM technology consisting of foam blocks positioned randomly between two sheets of non-woven material. In contact with the skin, the blocks provide a pressure differential between the contact area beneath them and their periphery, creating multi-directional circulation channels for lymph under the skin. The lymph travels from the areas pressed by the blocks towards the free areas. Efficient lymph drainage and circulation is thus promoted. **C**


Use: MOBIDERM mobilizing devices are intended for treatment of edema of the upper or lower limbs.

### Indications

MOBIDERM mobilizing devices are indicated in the treatment of acute or chronic edema (for example: lymphedema).

Target population: adult patients and children suffering from indicated pathologies.

### Fitting

-  It is recommended that your device be washed before it is used for the first time.
- Always make sure that the product is intact before each use.
- A cotton bandage or protective bandage must be placed underneath the MOBIDERM device.
- It is possible to place cushioning devices (such as Varico, foam bandage) underneath MOBIDERM devices.
- It is possible to cut the devices to fit the area to be treated according to need. It is

recommended that the devices be cut with scissors between 2 rows of foam blocks.

- Check that there are no folds in the device once in place.

#### Application of MOBIDERM bandages:

- Apply the bandage circularly along the length of the limb without pressure with an overlap of one row of blocks between each turn. At the joint, we recommend an overlap of 2 rows of foam blocks in order to maintain the position of the device during various body movements.
- Cut off surplus bandage if necessary.
- Then apply the compression bandage according to the manufacturer's recommendations.

#### Application of MOBIDERM pads:

- Locate the area to be treated then cut the pad according to the surface shape chosen.
- Apply the pad to the area to be treated without pressure.
- Then apply the compression bandage according to the manufacturer's recommendations.



#### **Contraindications**

- Skin infections of the limb or acute inflammation.
- Known allergies to any of the components.
- Septic thrombosis.
- Severe peripheral neuropathy of the limb.

#### Lower limbs:

- Lower limb peripheral arterial disease (PAD) with ankle brachial index (ABI) < 0.6.
- Decompensated heart failure.
- Advanced diabetic microangiopathy.
- Phlegmasia cerulea dolens (painful blue oedema with arterial compression).
- Extra-anatomic bypass.

#### Upper limbs:

- Brachial plexus pathology.
- Vasculitis of the extremities.

#### **Precautions**

- Follow the advice of a health care professional regarding treatment duration and methods.
- Do not use the product directly on damaged skin.
- Fully cover any skin lesions with an appropriate dressing before fitting the device.
- Application of this device can cause the appearance of marks on the skin. These marks are benign and temporary; do not stop treatment without medical advice.
- If you experience significant hindrance, discomfort, pain, skin damage, infection, unusual sensations (example: tingling), coloring of the extremities, or change in performance, remove the garment and consult a health care professional.
- If the edema worsens, consult a health care professional.

- Due to the constantly changing nature of this condition, we recommend regular check-ups with a health care professional to ensure the device is still suitable for you.
- Do not use when swimming. Do not expose to a heat source or seawater.
- Do not apply creams before applying the device as they may damage the product.
- If you suffer from advanced venous disease or ulcers, consult a health care professional for advice on a suitable full-leg compression garment.
- For reasons of hygiene, safety and performance, do not share your garment with anyone else. The product should not be reused for another patient.

#### **Undesirable side-effect**

- Skin reactions: blisters, itching, marks, burns and redness.
- Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

#### **Care/Maintenance**

To ensure your MOBIDERM devices last as long as possible and to prevent infection, it is important to wash them every day, or after each use.

- Soak the device in tepid soapy water, rub with a clean sponge and squeeze out excess water.
- Do not use chlorine-based detergents or harsh products.
- Air dry, away from direct heat (e.g. radiator, sun, etc.).
- Do not tumble-dry.
- Do not iron.

#### **Disposal**

Check local regulations for how to dispose of MOBIDERM devices.

Keep this instruction leaflet.

---

#### **de**

## **MOBILISIERENDE PADS UND BANDAGEN ZUR BEHANDLUNG VON ÖDEMEN**

#### **Beschreibung**

MOBIDERM-Pads und Bandagen sind eine Produktreihe mit Mobilisierungstextilien für die Behandlung von Ödemen. Die Produktreihe enthält verschiedene Modelle:

#### MOBIDERM-Bandagen:

- Kleine Würfel (5 x 5 mm) **A**
- Große Würfel (15 x 15 mm) **B**

#### MOBIDERM-Pads:

- Kleine Würfel (5 x 5 mm) **A**
- Große Würfel (15 x 15 mm) **B**

Die Textilien nutzen die MOBIDERM-Technologie mit Schaumstoffwürfeln

(Polyurethan für die großen Würfel und/oder Polyethylen für die kleinen Würfel), die zwischen 2 ungewebten Platten eingearbeitet sind (Polyester, Acrylhafmasse).

MOBIDERM-Textilien sind in verschiedenen Pad- und Bandagenmaßen und zwei Würfelgrößen je nach dem zu behandelnden Körperbereich erhältlich.

### Wirkmechanismus

MOBIDERM-Textilien eignen sich für eine Verwendung als Kompressionsbandage. Sie bewirken eine Drainage des Unterhautgewebes mittels der MOBIDERM-Technologie und somit nach dem Zufallsprinzip positionierte und zwischen zwei ungewebten Platten eingearbeitete Schaumstoffwürfel. In direktem Kontakt mit der Haut bewirken die Würfel eine Druckdifferenz zwischen dem Auflagebereich und dem umliegenden Gewebe, so dass die Lymphe unter der Haut in verschiedene Richtungen fließen kann. Die Lymphe fließt dabei aus den von den Würfeln komprimierten Bereichen in druckfreie Bereiche. Das verbessert die Drainage und den Lymphfluss. **C**


Verwendungszweck: Die mobilisierenden MOBIDERM-Textilien dienen zur Behandlung von Ödemen an oberen und unteren Gliedmaßen.

### Indikationen

Mobilisierende MOBIDERM-Textilien eignen sich für die Behandlung akuter oder chronischer Ödeme (z. B. Lymphödeme).

Zielgruppe: Erwachsene und Kinder, die unter einer der aufgeführten Pathologien leiden.

### Anlegen

-  Es wird empfohlen, das Produkt vor dem ersten Gebrauch zu waschen.
- Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
- Unter den MOBIDERM-Textilien muss eine Baumwoll- oder Schutzbinde getragen werden.
- Unter den MOBIDERM-Textilien kann Pelottenmaterial (Typ Varico, Schaumstoffbinde) getragen werden.
- Das Material kann je nach dem zu behandelnden Körperbereich und den Bedürfnissen zugeschnitten werden. Dabei empfiehlt es sich, das Material mit einer Schere zwischen den Würfelreihen zu schneiden.
- Die Textilien dürfen nach dem Anlegen keine Falten aufweisen.

### Anlegen von MOBIDERM-Bandagen:

- Bandage ohne Druck um die Gliedmaße wickeln und bei jeder Umwicklung eine Würfelreihe überdecken. An den Gelenken empfiehlt es sich, 2 Würfelreihen abzudecken, damit die Textilie bei Bewegungen des Körpers nicht verrutscht.

- Überschüssige Bandage ggf. abschneiden.
- Kompressionsbandage anschließend entsprechend den Herstellerempfehlungen verwenden.

### Anwenden der MOBIDERM-Pads:

- Zu behandelnde Körperbereiche identifizieren und die Pads entsprechend zuschneiden.
- Die Platte ohne Druck auf den zu behandelnden Körperbereich anwenden.
- Kompressionsbandage anschließend entsprechend den Herstellerempfehlungen verwenden.



### Gegenanzeigen

- Hautinfektionen an den Gliedmaßen oder akute Entzündungen
- Bekannte Allergien gegen einen der verwendeten Bestandteile
- Septische Thrombose
- Schwere wiegende periphere Neuropathie an den Gliedmaßen

### Untere Gliedmaßen:

- Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK) mit einem Index des systolischen Drucks (ABI) < 0,6
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Fortgeschrittene diabetische Mikroangiopathie
- Phlegmasia coerulea dolens (schmerzhafte Beinvenenthrombose mit Kompression der Arterien)
- Extraanatomischer Bypass.

### Obere Gliedmaßen:

- Pathologie des Plexus Brachialis
- Vaskulitis an den Extremitäten

### Vorsichtsmaßnahmen

- Die Anweisungen der medizinischen Fachkraft mit Bezug auf die Dauer und die Behandlungsmethoden befolgen.
- Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
- Vor der Verwendung der Textilien darauf achten, dass jegliche infizierte oder offene Hautverletzung vollständig abgedeckt ist.
- Die Anwendung dieser Textilien kann Druckstellen verursachen. Diese Druckstellen sind gutartig und vorübergehend. Die Behandlung nicht ohne ärztlichen Rat unterbrechen.
- Bei erheblichen Beschwerden, Unwohlsein, Geruch, Verschlechterung des Hautzustands, Entzündung oder ungewöhnlichen Empfindungen (z. B. Kribbeln), Verfärbungen der Gliedmaßen oder einer Veränderung der Wirksamkeit das Produkt ablegen und eine medizinische Fachkraft aufsuchen.
- Sollte das Volumen des Ödems zunehmen, wird empfohlen, eine medizinische Fachkraft aufzusuchen.
- Aufgrund der kontinuierlichen Entwicklung der Erkrankung wird empfohlen, das

Produkt unter regelmäßiger medizinischer Betreuung zu verwenden, um sicherzustellen, dass das Produkt weiterhin für Ihre Pathologie geeignet ist.

- Nicht zum Baden verwenden. Von Wärmequellen und Meerwasser fern halten.
- Vor dem Anlegen der Textilien keine Creme auftragen, da diese das Produkt beschädigen könnte.
- Im Fall einer fortgeschrittenen Venenerkrankung oder eines venösen Geschwürs den Rat einer medizinischen Fachkraft für eine passende Kompressionsbehandlung des gesamten Beins suchen.
- Aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen wird ein persönlicher Gebrauch empfohlen. Das Produkt nicht für einen anderen Patienten wiederverwenden.

### Unerwünschte Nebenwirkungen

- Hautreaktionen: Blasen, Juckreiz, Druckstellen, Verbrennungen und Rötungen.
- Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

### Pflege

Für eine möglichst lange Wirksamkeit der MOBIDERM-Textilien und um Entzündungen zu vermeiden, ist es wichtig, sie jeden Tag bzw. nach jeder Verwendung zu waschen.

- Das Produkt in lauwärmer Seifenlauge einweichen, mit einem sauberen Schwamm reinigen und das Wasser ausdrücken.
- Keine Reinigungsmittel oder aggressiven Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden.
- Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) an der Luft trocknen lassen.
- Nicht im Trockner trocknen.
- Nicht bügeln.

### Entsorgung

MOBIDERM-Textilien müssen den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgt werden.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

## nl MOBILISATIEPAD EN -VERBAND VOOR OEDEMEN

### Beschrijving

De MOBIDERM-hulpmiddelen zijn een reeks van mobilisatiehulpmiddelen voor de behandeling van oedemen. Deze reeks is verkrijgbaar in verschillende versies:

### MOBIDERM-verbanden:

- kleine blokjes (5 x 5 mm) **A**
- grote blokjes (15 x 15 mm) **B**

### MOBIDERM-pads:

- kleine blokjes (5 x 5 mm) **A**
- grote blokjes (15 x 15 mm) **B**

De hulpmiddelen bestaan uit de MOBIDERM-technologie die bestaat uit schuimrubberen blokjes (polyurethaan voor grote blokjes of polyethyleen voor kleine blokjes) omgeven door 2 non-woven verbanden (polyester, acrylkleefmassa).

MOBIDERM-hulpmiddelen zijn verkrijgbaar in verschillende maten van pads en verbanden en in twee maten van schuimrubberen blokjes die gebruikt kunnen worden naar gelang de behoeften en het te behandelen lichaamsdeel.

### Werkingsmechanisme


MOBIDERM-hulpmiddelen zijn bedoeld voor gebruik onder een drukverband. Zij zorgen voor onderhuidse drainage met behulp van de MOBIDERM-technologie, die bestaat uit schuimrubberen blokjes die willekeurig tussen twee verbanden zijn aangebracht. In contact met de huid zorgen de blokjes voor een drukverschil tussen hun ondersteunende zone en het gebied eromheen, waardoor multidirectionele circulatiegangen voor het lymfevocht onder de huid ontstaan. Lymfevocht beweegt van gebieden die door de blokjes worden ingedrukt naar vrije gebieden. Dit bevordert een efficiënte drainage van het lymfevocht. **C**

Gebruik: MOBIDERM-mobilisatiehulpmiddelen zijn bestemd voor de behandeling van oedeem van de bovenste of onderste ledematen.

### Indicaties

MOBIDERM-mobilisatiehulpmiddelen zijn geïndiceerd bij de behandeling van acuut of chronisch oedeem (bijv. lymfoedeem). Doelgroep: volwassen en pediatrische patiënten met de aangegeven aandoeningen.

### Instructies

-  Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel vóór het eerste gebruik te wassen.
- Controleer de betrouwbaarheid van het product vóór elk gebruik.
- Katoenen of beschermend verband moet onder het MOBIDERM-hulpmiddel worden geplaatst.
- Stoffen hulpmiddelen (type Varico, schuimverband) kunnen onder de MOBIDERM-hulpmiddelen geplaatst worden.
- De hulpmiddelen kunnen op maat worden gemaakt naar gelang de te behandelen oppervlakte en de eisen. Het is aan te bevelen de hulpmiddelen met een schaar tussen 2 rijen schuimrubberen blokjes door te knippen.



- Zorg ervoor dat het hulpmiddel geen vouwen vertoont als het aangebracht is.

#### Aanbrengen van MOBIDERM-verbanden:

- Breng het verband aan in een cirkelvormige beweging langs het de ledemaat zonder druk uit te oefenen, met een blokje tussen de overlap van elke draai. Ter hoogte van de gewrichten wordt aanbevolen 2 rijen schuimrubberen blokjes aan te brengen om de positionering van het hulpmiddel in overeenstemming met de lichaamsbewegingen te brengen.
- Knip overtollig verband af indien nodig.
- Breng vervolgens het compressieverband aan volgens de aanbevelingen van de fabrikant.

#### Toepassing van MOBIDERM:

- Bepaal de te behandelen zone en snijd de pad vervolgens uit volgens de vorm van het gekozen oppervlak.
- Breng de pad zonder druk aan op de te behandelen plaats.
- Breng vervolgens het compressieverband aan volgens de aanbevelingen van de fabrikant.



#### **Contra-indicaties**

- Huidinfecties van de ledematen of acute ontstekingen.
- Bekende allergieën voor de gebruikte bestanddelen.
- Septische trombose.
- Ernstige perifere neuropathie van de ledematen.

#### Onderste ledematen:

- Obliteratief arterieel vaatlijden van de onderste ledematen (AOMI) met een systolische drukindex (SPI) < 0,6.
- Gedecompenseerd hartfalen.
- Vergevoerde diabetische microangiopathie.
- Phlegmatia coerulea dolens (pijnlijke blauwe flebitis met arteriële compressie).
- Extra-anatomische bypass.

#### Bovenste ledematen:

- Brachiale plexus pathologie.
- Vasculitis van de ledematen.

#### **Voorzorgsmaatregelen**

- Volg het advies van een arts voor de duur en de wijze van behandeling.
- Gebruik het product niet direct op een beschadigde huid.
- Zorg ervoor dat eventuele beschadigingen van de huid goed bedekt zijn met een geschikt verband voordat u het hulpmiddel plaatst.
- De toepassing van dit hulpmiddel kan huidvlekken veroorzaken. Deze vlekken zijn goedaardig en van voorbijgaande aard, stop niet met uw behandeling zonder medisch advies.
- Bij aanzienlijk hinder, ongemak, pijn, verslechtering van de huidconditie,

infectie, abnormaal gevoel (bijv. tintelingen), verkleuring van de ledematen, of verandering in de prestaties, verwijder het hulpmiddel en raadpleeg een arts.

- In geval van toename van het oedeemvolume is het raadzaam een arts te raadplegen.
- Door de voortdurende evolutie van de pathologie is een regelmatige follow-up door een arts aanbevolen om na te gaan of uw hulpmiddel nog steeds aangepast is aan uw pathologie.
- Niet gebruiken bij het zwemmen. Niet blootstellen aan een bron van warmte of zeewater.
- Breng geen crèmes aan voordat u het hulpmiddel aanbrengt, want die kunnen het product beschadigen.
- In geval van geassocieerde gevorderde veneuze ziekte of veneus ulcus, raadpleeg het advies van een arts voor een passende compressieve behandeling van het gehele been.
- Om redenen van hygiëne, veiligheid en prestaties wordt een strikt persoonlijk gebruik aanbevolen. Gebruik het product niet opnieuw voor een andere patiënt.

#### **Ongewenste bijwerkingen**

- Huidreacties: blaren, jeuk, vlekken, brandwonden en roodheid van de huid.
- Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

#### **Verzorging**

Om ervoor te zorgen dat de MOBIDERM-hulpmiddelen zo lang mogelijk werkzaam blijven en om infecties te voorkomen, is het belangrijk om ze dagelijks of na elk gebruik te wassen.

- Week het hulpmiddel in warm zeepwater, wrijf het in met een schone spons en knijp het met de hand uit.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen of agressieve middelen (chloorproducten, enz.).
- Drogen in de open lucht, uit de buurt van een directe warmtebron (verwarming, zon...).
- Niet in de wasdroger.
- Niet strijken.

#### **Verwijdering**

MOBIDERM-hulpmiddelen moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

---

## it

# PLACCA E BENDA DI MOBILIZZAZIONE PER EDEMI

### Descrizione

I dispositivi MOBIDERM comprendono una gamma di dispositivi di mobilizzazione per il trattamento di edemi. Questa gamma è disponibile in diverse versioni:

#### Bende MOBIDERM:

- inserti piccoli (5 x 5 mm) **A**
- inserti grandi (15 x 15 mm) **B**

#### Placche MOBIDERM:

- inserti piccoli (5 x 5 mm) **A**
- inserti grandi (15 x 15 mm) **B**

I dispositivi si basano sulla tecnologia di mobilizzazione MOBIDERM costituita da inserti in schiuma (poliuretano per gli inserti più grandi o polietilene per gli inserti più piccoli) racchiusi tra 2 strati di non tessuto (poliestere, massa adesiva acrilica).

I dispositivi MOBIDERM sono disponibili in diverse dimensioni di placche e bende e in due misure di inserti in schiuma per soddisfare le esigenze di utilizzo e la zona del corpo trattata.

### Principio di funzionamento

I dispositivi MOBIDERM sono destinati ad essere utilizzati sotto una benda compressiva. In questo modo, favoriscono il drenaggio sottocutaneo grazie alla tecnologia MOBIDERM che comprende inserti in schiuma posizionati in modo aleatorio tra due strati di tessuto non tessuto. A contatto con la pelle, gli inserti creano una differenza di pressione tra la zona di appoggio e la circonferenza, creando corridoi di circolazione multidirezionale della linfa sottocutanea. La linfa si sposta dalle zone compresse dagli inserti verso le zone libere. Pertanto sono favorite l'efficacia del drenaggio e la circolazione della linfa. **C**


Destinazione d'uso: i dispositivi di mobilizzazione MOBIDERM sono destinati al trattamento dell'edema degli arti superiori o inferiori.

### Indicazioni

I dispositivi di mobilizzazione MOBIDERM sono indicati nel trattamento dell'edema acuto o cronico (ad esempio: linfedema).

Target: pazienti adulti e bambini affetti dalle patologie indicate.

### Posizionamento

-  Si raccomanda di lavare il dispositivo prima di utilizzarlo per la prima volta.
- Prima dell'uso, verificare l'integrità del prodotto.
- Posizionare sotto il dispositivo MOBIDERM una benda di cotone o di protezione.
- Inoltre possono essere utilizzati dispositivi di imbottitura (ad es. Varico, benda in schiuma) da posizionare sotto i dispositivi MOBIDERM.

- I dispositivi possono essere tagliati in funzione della zona da trattare e delle esigenze terapeutiche. Si raccomanda di tagliare i dispositivi con le forbici tra 2 file di inserti in schiuma.
- Accertarsi che il dispositivo non presenti pieghe una volta posizionato.

#### Applicazione delle bende MOBIDERM:

- Applicare la benda in modo circolare lungo l'arto affetto senza esercitare pressione, lasciando un inserto di copertura tra un giro e l'altro. A livello delle articolazioni, si raccomanda di coprire con 2 file di inserti in schiuma per mantenere il posizionamento del dispositivo secondo i movimenti del corpo.
- Tagliare la benda eccedente, se necessario.
- Successivamente, applicare la benda di compressione secondo le raccomandazioni d'uso del produttore.

#### Applicazione delle placche MOBIDERM:

- Determinare la zona da trattare, poi tagliare la placca secondo la forma della superficie scelta.
- Applicare la placca sulla zona da trattare senza esercitare pressioni.
- Successivamente, applicare la benda di compressione secondo le raccomandazioni d'uso del produttore.



### Controindicazioni

- Infezioni cutanee dell'arto o infiammazione acuta.
- Allergie note ai componenti utilizzati.
- Trombosi settica.
- Neuropatia periferica grave dell'arto.

#### Arti inferiori:

- Arteriopatia obliterante periferica (AOP) con indice di pressione sistolica (IPS) < 0,6.
- Insufficienza cardiaca con scompenso.
- Microangiopatia diabetica ad andamento evolutivo.
- Phlegmasia cerulea dolens (trombosi venosa profonda e dolorosa con compressione arteriosa).
- By-pass extra-anatomico.

#### Arti superiori:

- Patologia del plesso brachiale.
- Vasculite delle estremità.

### Precauzioni

- Per la durata e le modalità di trattamento attenersi ai consigli del medico.
- Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
- Coprire accuratamente eventuali lesioni cutanee con un cerotto apposito prima di posizionare il dispositivo.
- L'applicazione di questo dispositivo può favorire la comparsa di segni cutanei. Questi segni sono benigni e transitori, pertanto non interrompere il trattamento senza il parere del medico.

- In caso di fastidio persistente, disagio, dolore, alterazioni cutanee, infezione o sensazioni anomale (come ad esempio formicolio), colorazione delle estremità o cambiamenti nell'efficacia, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un medico.
- In caso di aumento del volume dell'edema, si raccomanda di rivolgersi a un medico.
- Dato il costante andamento evolutivo della patologia, è consigliabile effettuare controlli regolari presso un medico al fine di verificare nel tempo l'adeguatezza del dispositivo allo stato della patologia.
- Non utilizzare per fare il bagno. Non esporre a una fonte di calore o all'acqua di mare.
- Non applicare creme prima dell'applicazione del dispositivo, in quanto potrebbero danneggiare il prodotto.
- In caso di malattia venosa avanzata o ulcera venosa, consultare un medico per un trattamento di compressione adatto da applicare su tutta la gamba.
- Per motivi di igiene, di sicurezza e di efficacia, si raccomanda un uso strettamente personale. Non riutilizzare il prodotto su un altro paziente.

#### Effetti indesiderati secondari

- Reazioni cutanee: vesciche, prurito, segni, bruciori e arrossamenti della pelle.
- Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

#### Manutenzione

Affinché i dispositivi MOBIDERM mantengano la loro efficacia il più a lungo possibile e al fine di evitare infezioni, è essenziale lavarli tutti i giorni o dopo ogni utilizzo.

- Immergere il dispositivo in acqua tiepida e sapone, strofinare con una spugna pulita e strizzare premendo con le mani.
- Non utilizzare detersivi o prodotti aggressivi (prodotti a base di cloro).
- Fare asciugare all'aria, lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).
- Non asciugare nell'asciugatrice.
- Non stirare.

#### Smaltimento

I dispositivi MOBIDERM devono essere smaltiti conformemente alle disposizioni locali in materia.

Conservare queste istruzioni.

es

## PLACA Y VENDA MOVILIZADORAS PARA EDEMAS

### Descripción

Los dispositivos MOBIDERM son una gama de dispositivos movilizadores para el tratamiento de los edemas. Esta gama se encuentra disponible en diferentes versiones:

#### Vendas MOBIDERM:

- cubos pequeños (5 x 5 mm) **A**
- cubos grandes (15 x 15 mm) **B**

#### Placas MOBIDERM:

- cubos pequeños (5 x 5 mm) **A**
- cubos grandes (15 x 15 mm) **B**

Los dispositivos incorporan la tecnología MOBIDERM, constituida por cubos de espuma (poliuretano para los cubos grandes) o polietileno para los cubos pequeños) insertados entre 2 capas de material no tejido (poliéster, masa adhesiva acrílica).

Los dispositivos MOBIDERM se encuentran disponibles en diferentes dimensiones de placas y de vendas y en dos tamaños de cubos de espuma para su uso en función de las necesidades y de la zona del cuerpo tratada.

### Mecanismo de acción


Los dispositivos MOBIDERM están destinados para usarse sobre un vendaje de compresión. De este modo, aportan un drenaje subcutáneo a través de la tecnología MOBIDERM compuesta por cubos de espuma colocados de forma aleatoria entre dos capas de material no tejido. En contacto con la piel, los cubos proporcionan un diferencial de presión entre su zona de apoyo y su entorno, creando pasillos de circulación multidireccionales para la linfa bajo la piel. La linfa es desplazada de las zonas presionadas por los cubos hacia las zonas libres. La eficacia del drenaje y la circulación se ven así favorecidos. **C**

Uso: los dispositivos movilizadores MOBIDERM están destinados al tratamiento del edema de los miembros superiores o inferiores.

### Indicaciones

Los dispositivos movilizadores MOBIDERM están indicados en el tratamiento del edema agudo o crónico (por ejemplo, linfedema). Personas a las que están dirigidos: pacientes adultos y niños que sufran las patologías indicadas.

### Colocación

-  Se recomienda lavar el dispositivo antes del primer uso.
- Verifique la integridad del producto antes de utilizarlo.
- Deberá colocarse una venda de algodón o de protección bajo el dispositivo MOBIDERM.

- Se pueden colocar dispositivos de acolchado (tipo Varico, venda de espuma) bajo los dispositivos MOBIDERM.
- Es posible recortar los dispositivos en función de la zona a tratar y de las necesidades. Se recomienda recortar los dispositivos con unas tijeras entre dos filas de cubos de espuma.
- Asegúrese de que el dispositivo no presente pliegues una vez colocado.

#### Aplicación de las vendas MOBIDERM:

- Aplique la venda de forma circular a lo largo del miembro sin presión con un cubo de recubrimiento entre cada vuelta. A nivel de las articulaciones, se recomienda recubrir sobre dos filas de cubos de espuma para mantener el posicionamiento del dispositivo en función de los movimientos del cuerpo.
- Corte el exceso de venda si fuera necesario.
- A continuación, aplique el vendaje de compresión de acuerdo con las recomendaciones de uso del fabricante.

#### Aplicación de las placas MOBIDERM:

- Observe la zona a tratar y, a continuación, recorte la placa en función de la forma de la superficie elegida.
- Aplique la placa sobre la zona a tratar sin presión.
- A continuación, aplique el vendaje de compresión de acuerdo con las recomendaciones de uso del fabricante.



### **Contraindicaciones**

- Infecciones cutáneas del miembro o inflamación aguda.
- Alergias conocidas a los componentes utilizados.
- Trombosis séptica.
- Neuropatía periférica grave del miembro.

#### **Miembros inferiores:**

- Arteriopatía ocluyente de los miembros inferiores (AOMI) con un índice de presión sistólica (IPS) < 0,6.
- Insuficiencia cardíaca descompensada.
- Microangiopatía diabética evolucionada.
- Flegmasia cerúlea dolorosa (flebitis azul dolorosa con compresión arterial).
- Derivación extraanatómica.

#### **Miembros superiores:**

- Patología del plexo braquial.
- Vasculitis de las extremidades.

### **Precauciones**

- Siga los consejos de un profesional sanitario para la duración y las modalidades del tratamiento.
- No utilice el producto directamente sobre una piel lesionada.
- Asegúrese de cubrir perfectamente toda la lesión cutánea mediante un apósito adecuado antes de colocar el dispositivo.
- La aplicación de este dispositivo puede provocar la aparición de marcas cutáneas.

Dichas marcas son benignas y transitorias. No interrumpa el tratamiento sin consultar a su médico.

- En caso de molestia importante, incomodidad, dolor, degradación del estado de la piel, infección, sensaciones anómalas (por ejemplo, hormigueo), coloración de las extremidades o cambio en el rendimiento, retire el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.
- En caso de aumento del volumen del edema, se recomienda consultar a un profesional sanitario.
- Debido a la capacidad de evolución constante de la patología, se recomienda un seguimiento periódico por parte de un profesional sanitario para verificar si el dispositivo sigue siendo adecuado para su patología.
- No lo utilice para el baño. No lo exponga a una fuente de calor ni al agua de mar.
- No aplique cremas antes de la aplicación del dispositivo; estas podrían dañar el producto.
- En caso de evolución de enfermedad venosa asociada o de úlcera venosa, solicite la opinión de un profesional sanitario para un tratamiento compresivo adecuado sobre toda la pierna.
- Por razones de higiene, de seguridad y de rendimiento, se recomienda un uso estrictamente personal. No reutilice el producto para otro paciente.

### **Efectos secundarios indeseables**

- Reacciones cutáneas: ampollas, picazón, marcas, quemaduras y rojeces de la piel.
- Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

### **Mantenimiento**

Para que los dispositivos MOBIDERM mantengan su eficacia el mayor tiempo posible y evitar infecciones, es primordial lavarlos todos los días, o después de cada uso.

- Meta el dispositivo en agua jabonosa tibia, frote con una esponja limpia y escurra a mano mediante presión.
- No utilice detergentes o productos agresivos (productos clorados).
- Seque al aire libre, lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).
- No seque en secadora.
- No planche.

### **Eliminación**

Los dispositivos MOBIDERM deberán eliminarse en conformidad con la normativa local.

Conserve estas instrucciones.

# pt

## PLACA E LIGADURA DE MOBILIZAÇÃO PARA OS EDEMAS

### Descrição

Os dispositivos MOBIDERM são uma gama de dispositivos de mobilização para o tratamento dos edemas. Esta gama está disponível em várias versões:

#### Ligaduras MOBIDERM:

- almofadas pequenas (5 x 5 mm) **A**
- almofadas grandes (15 x 15 mm) **B**

#### Placas MOBIDERM:

- almofadas pequenas (5 x 5 mm) **A**
- almofadas grandes (15 x 15 mm) **B**

Os dispositivos são compostos pela tecnologia MOBIDERM, constituída por almofadas de espuma (poliuretano para as grandes ou polietileno para as pequenas) embutidas entre 2 folhas de não tecido (poliéster, massa adesiva acrílica).

Os dispositivos MOBIDERM estão disponíveis em diferentes dimensões de placas e de ligaduras e em dois tamanhos de almofada de espuma para serem utilizados conforme a necessidade e a área do corpo a ser tratada.

### Mecanismo de ação


Os dispositivos MOBIDERM destinam-se a serem utilizados sob uma ligadura de compressão. Desta forma, eles provocam uma drenagem subcutânea através da tecnologia MOBIDERM composta por almofadas de espuma posicionadas de forma aleatória entre duas folhas de não tecido. Em contacto com a pele, as almofadas provocam um diferencial de pressão entre as suas zonas de apoio e o seu respetivo contorno, criando, sob a pele, corredores de circulação multidirecionais para a linfa. A linfa desloca-se das áreas comprimidas pelas almofadas para as áreas livres. Assim, a eficácia da drenagem e da circulação da linfa são favorecidas. **C**

Utilização: os dispositivos mobilizadores MOBIDERM são destinados ao tratamento do edema dos membros superiores e inferiores.

### Indicações

Os dispositivos de mobilização MOBIDERM são indicados para o tratamento do edema agudo ou crónico (por exemplo: linfedema). População alvo: pacientes adultos e crianças que sofrem das patologias indicadas.

### Colocação

-  É recomendado lavar o seu dispositivo antes da primeira utilização.
- Verificar a integridade do produto antes de qualquer utilização.
- Deve ser colocada uma ligadura de algodão ou de proteção sob o dispositivo MOBIDERM.

- É possível posicionar os dispositivos de amortecimento (tipo Varico, ligadura de espuma) sob os dispositivos MOBIDERM.
- É possível cortar os dispositivos em função da zona a tratar e das necessidades. Recomenda-se cortar os dispositivos com uma tesoura entre 2 linhas de almofadas de espuma.
- Uma vez colocado, certificar-se de que o dispositivo não apresenta dobras.

#### Colocação das ligaduras MOBIDERM:

- Colocar as ligaduras "em circular", ao longo do membro sem o apertar com uma almofada de recobrimento entre cada volta. Para as articulações, recomenda-se recobri-las com 2 camadas de almofadas de espuma de forma a manter o posicionamento do dispositivo de acordo com os movimentos do corpo.
- Cortar o excesso da ligadura se necessário.
- A seguir, colocar a ligadura de compressão segundo as recomendações de utilização do fabricante.

#### Colocação das placas MOBIDERM:

- Identificar a zona a tratar e cortar a placa de acordo com a forma da superfície escolhida.
- Colocar a placa sobre a zona a tratar sem apertar.
- A seguir, colocar a ligadura de compressão segundo as recomendações de utilização do fabricante.



### Contraindicações

- Infecções cutâneas do membro ou inflamação aguda.
- Alergias conhecidas relativamente aos componentes utilizados.
- Trombose séptica.
- Neuropatia periférica aguda do membro.

#### Membros inferiores:

- Arteriopatia obliterante dos membros inferiores (AOMI) com um índice de pressão sistólica (IPS) <0,6.
- Insuficiência cardíaca descompensada.
- Microangiopatia diabética evoluída.
- Flegmasia coerulea dolens (flebite azul dolorosa com compressão arterial).
- Pontagem extra-anatómica.

#### Membros superiores:

- Patologia do plexo braquial.
- Vasculrite das extremidades.

### Precauções

- Seguir os conselhos de um profissional de saúde relativamente à duração e às modalidades do tratamento.
- Não utilizar o produto diretamente sobre uma pele lesionada.
- Certificar-se de que cobre por completo a lesão cutânea com um curativo adaptado antes de posicionar o dispositivo.
- A aplicação deste dispositivo pode levar ao aparecimento de marcas cutâneas. Estas

marcas são benignas e transitórias. Não parar o seu tratamento sem orientação médica.

- Em caso de incómodo significativo, desconforto, dor, degradação do estado da pele, infeção, sensações anormais (exemplo: formigueiro), de coloração das extremidades ou de alteração do desempenho, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
- Em caso de aumento do volume do edema, recomenda-se consultar um profissional de saúde.
- Devido à evolução constante da patologia, recomenda-se um acompanhamento regular por parte de um profissional de saúde de forma a verificar se o seu dispositivo continua adaptado à sua patologia.
- Não utilizar para banhos de mar ou piscina. Não expor a uma fonte de calor ou água do mar.
- Não aplicar cremes antes da colocação do dispositivo. Eles podem danificar o produto.
- Em caso de patologia venosa evoluída associada ou de úlcera venosa, consultar um profissional de saúde relativamente ao tratamento compressivo adaptado em toda a perna.
- Por razões de higiene, de segurança e de desempenho, recomenda-se a utilização estritamente pessoal. Não reutilizar o produto para outro paciente.

#### Efeitos secundários indesejáveis

- Reações cutâneas: calos, comichão, marcas, queimaduras e vermelhidão na pele.
- Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

#### Conservação

Para que os dispositivos MOBIDERM mantenham a sua eficácia pelo maior tempo possível e de forma a evitar infeções, é primordial lavá-los todos os dias ou após cada utilização.

- Mergulhar o dispositivo em água morna com sabão, esfregar com uma espoja limpa e espremer para retirar a água.
- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro).
- Secar ao ar livre, longe de uma fonte direta de calor (radiador, sol...).
- Não utilizar máquina de secar roupa.
- Não passar a ferro.

#### Eliminação

Os dispositivos MOBIDERM devem ser eliminados em conformidade com a regulamentação local.

Conservar estas instruções.

## da MOBILISERENDE PLADE OG BIND TIL ØDEMER

#### Beskrivelse

MOBIDERM produkterne er et udvalg af mobiliserende udstyr til behandling af ødemer. Dette udvalg kan fås i forskellige versioner:

MOBIDERM bind:

- små dupper (5 x 5 mm) **A**
- store dupper (15 x 15 mm) **B**

MOBIDERM plader:

- små dupper (5 x 5 mm) **A**
- store dupper (15 x 15 mm) **B**

Produkterne er baseret på MOBIDERM-teknologien, som består af dupper i skum (store dupper i polyurethan eller små dupper i polyethylen) ført ind mellem 2 ikke-vævede lag (polyester, akryllim).

MOBIDERM produkterne kan fås med plader og bind i forskellige størrelser og skumdupper i to størrelser til brug, alt efter behovet og den zone, der skal behandles.

#### Virkningsmåde

MOBIDERM produkterne er beregnet til brug under et kompressionsbind. De giver således en subkutan dræning ved hjælp af MOBIDERM-teknologien, som består af dupper i skum placeret tilfældigt mellem to ikke-vævede lag. Når disse dupper er i kontakt med huden, giver deres trykflade og omkreds forskellige trykstyrker, hvilket skaber multidirektionelle cirkulationskanaler for lymfævesken. Lymfævesken bevæger sig fra zonerne med tryk mod zoner uden tryk. Det bidrager til dræningens effektivitet og lymfæveskens cirkulation. **C**


Tiltænkt anvendelse: De mobiliserende MOBIDERM produkter er beregnet til behandling af ødemer på nedre eller øvre lemmer.

#### Indikationer

Mobiliserende MOBIDERM produkter er indiceret til behandling af akut eller kronisk ødem (f.eks. lymfødem).

Målgruppe: Voksne patienter og børn, som lider af de anførte lidelser.

#### Påsætning

-  Det anbefales at vaske produktet før første anvendelse.
- Kontrollér, at produktet er intakt før enhver brug.

- Et bomuldsbind eller et beskyttende bind skal placeres under MOBIDERM produktet.
- Det er muligt at placere beskyttende polstringer (af typen Varico, bind i skum) under alle MOBIDERM produkter.
- Det er muligt at tilskære produkterne i forhold til den zone, der skal behandles, og efter behov. Det anbefales at tilskære produkterne med en saks mellem 2 rækker skumdupper.
- Det skal sikres, at udstyret ikke har folder, når det er påført.

#### Påføring af MOBIDERM bind:

- Påfør bindet med cirkelbevægelser langs med lemmet uden at presse og med en dup mellem hver omgang. Det anbefales at dække leddene med 2 rækker dupper i skum for at fastholde produktets placering i forhold til kroppens bevægelser.
- Klip om nødvendigt det overskydende bind af.
- Påfør dernæst kompressionsbindet i henhold til producentens anbefalinger.

#### Påføring af MOBIDERM plader:

- Afmærk den zone, der skal behandles, og tilskær pladen i forhold til den valgte overflades form.
- Påfør pladen på den zone, der skal behandles uden at presse.
- Påfør dernæst kompressionsbindet i henhold til producentens anbefalinger.



#### **Kontraindikationer**

- Betændelse af huden på lemmet eller akut inflammation.
- Kendt overfølsomhed over for de anvendte bestanddele.
- Septisk trombose.
- Svær perifer neuropati på lemmet.

#### **Nedre lemmer:**

- Obstruktiv arteriopati af nedre lemmer (AOMI) med et systolisk trykindex (SPI) < 0,6.
- Dekompenseret hjerteinsufficiens.
- Avanceret diabetisk mikroangiopati.
- Phlegmasia cerulea dolens (dyb venøs trombose med arteriel kompression).
- Ekstra-anatomisk bypass.

#### **Øvre lemmer:**

- Lidelse i plexus brachialis.
- Vaskularitet i ekstremiteter.

#### **Forholdsregler**

- Følg en sundhedsfaglig persons anbefalinger vedrørende behandlingens varighed og nærmere metoder.
- Produktet må ikke bruges i direkte kontakt med en læderet hud.
- Sørg for at tildække eventuelle hudlæsioner med et passende plaster før påføring af udstyret.
- Påføringen af dette udstyr kan efterlade mærker på huden. Disse mærker er benigne

- og midlertidige. Stands ikke behandlingen uden at rådspørge en sundhedsfaglig først.
- I tilfælde af store gener, ubehag, smerter, forværring af hudens tilstand, betændelse, unormale fornemmelser (f.eks. stikkende fornemmelse), farvning af ekstremiteterne, eller ændring af ydeevne, skal udstyret tages af og en sundhedsfaglig person skal konsulteres.
- Hvis ødemet bliver større, anbefales det at konsultere en sundhedsfaglig person.
- Da denne patologi er i konstant udvikling, tilrådes det at få udført en regelmæssig opfølgning hos en sundhedsfaglig person for at kontrollere, at udstyret stadig er egnet til patologien.
- Må ikke bruges under badning. Må ikke udsættes for en varmekilde eller saltvand.
- Kom ikke creme på huden, før udstyret sættes på, da det kan beskadige produktet.
- I tilfælde af en avanceret venøs lidelse eller venøst sår, skal en sundhedsfaglig person konsulteres vedrørende en egnet kompressionsbehandling over hele benet.
- Udstyret bør kun bruges til en enkelt person af hensyn til hygiejne, sikkerhed og ydeevne. Produktet må ikke genbruges til en anden patient.

#### **Bivirkninger**

- Hudreaktioner: vabler, kløe, mærker, forbrændinger og røde pletter på huden.
- Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

#### **Pleje**

Det er meget vigtigt at vaske MOBIDERM udstyret hver dag eller efter hver anvendelse for at bevare deres effektivitet så længe som muligt og for at undgå infektioner.

- Dyp udstyret ned i lunkent sæbevand, gnid det med en ren svamp og pres dernæst vandet ud uden at vride.
- Brug ikke rensmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter).
- Lad tørre i fri luft på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol osv.).
- Må ikke tørretumbles.
- Må ikke stryges.

#### **Bortskaffelse**

MOBIDERM udstyr skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende national lovgivning.

Opbevar denne brugsanvisning.

---

## fi

# MOBILISOIVA LEVY JA SIDOS TURVOTUKSEEN

### Kuvaus

MOBIDERM-tuotesarjan tuotteet ovat turvotuksen hoitoon suunniteltuja mobilisointituotteita. Tätä tuotesarjaa on saatavana useana mallina:

#### MOBIDERM-siteet:

- pienet tyynyt (5 x 5 mm) **A**
- isot tyynyt (15 x 15 mm) **B**

#### MOBIDERM-levyt:

- pienet tyynyt (5 x 5 mm) **A**
- isot tyynyt (15 x 15 mm) **B**

Tuotteet perustuvat MOBIDERM-teknologiaan, jossa kahden kuitukankaan (polyesteri, akryyliiliimamassa) väliin on kiinnitetty vaahtomuovityynyjä (isot tyynyt polyuretaania, pienet tyynyt polyeteeniä).

MOBIDERM-tuotteita on saatavana erikokoisina levyinä ja siteinä, joissa on valittavissa kaksi eri vaahtomuovityynykokoa tarpeen ja hoidettavan kehoalueen mukaan.

### Toimintamekanismi

MOBIDERM-tuotteet on tarkoitettu käytettäväksi puristussidoksen alla. Tuotteet edistävät ihonalaista nesteenpoistoa MOBIDERM-teknologian avulla, joka koostuu kahden kuitukankaan väliin epäsäännöllisesti sijoitetuista vaahtomuovityynyistä. Ihon kanssa kosketuksessa ollessaan tyynyt aikaansaavat paine-eron painamansa vyöhykkeen ja sen ympäryksensä välille, jolloin muodostuu erisuuntaisia kiertokanavia ihonalaiselle imunesteelle. Imuneste siirtyy tyynyjen painamilta alueilta vapaille alueille. Tämä tehostaa nesteenpoistoa ja imunesteen kiertoa. **C**


Käyttötarkoitus: MOBIDERM-mobilisointituotteet on tarkoitettu ylä- ja alaraajojen turvotuksen hoitoon.

### Käyttöaiheet

MOBIDERM-mobilisointituotteet on tarkoitettu akuutin tai kroonisen turvotuksen (esim. lymfaturvotuksen) hoitoon.

Kohderyhmä: aikuispotilaat ja lapset, jotka kärsivät ilmoitetuista sairauksista tai oireista.

### Asettaminen

-  Suosittelemme tuotteen pesemistä ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Tarkista tuotteen eheys ennen jokaista käyttökertaa.
- MOBIDERM-tuotteen alle on asetettava puuvilla- tai suojaside.
- MOBIDERM-tuotteen alle voidaan asettaa pehmusteita (esim. Varico-tyyppinen vaahtomuovinauha).
- Tuotteet voidaan leikata hoidettavan alueen ja tarpeiden mukaan. Leikkaa tuote saksilla kahden vaahtomuovitynyriin välistä.

- Varmista, ettei tuotteessa ole taitoksia, kun se paikallaan.

#### MOBIDERM-siteiden kiinnitys:

- Kiinnitä side kiertämällä sitä raajaa pitkin. Älä kierrä sidettä tiukalle. Limitä side yhden pehmustetyynyriin verran jokaisella kierroksella. Nivelten kohdalla on suositeltavaa limitää side kahden vaahtomuovitynyriin verran, jotta se pysyy paikallaan rajaa liikuttaessa.
- Leikkaa ylimääräinen side pois tarvittaessa.
- Aseta sitten puristusside valmistajan suositusten mukaisesti.

#### MOBIDERM-levyjen käyttö:

- Mittaa hoidettava alue ja leikkaa levy valitun pinnan muodon mukaan.
- Aseta levy hoidettavalle alueelle, mutta älä kiristä sitä.
- Aseta sitten puristusside valmistajan suositusten mukaisesti.



### Vasta-aiheet

- Raajan ihoinfektiot tai akuutti tulehdus.
- Tunnetut allergiat käytetyille aineosille.
- Septinen tromboosi.
- Raajan vakava perifeerinen neuropatia.

### Alaraajat:

- Alaraajojen tukkiva arteriopatia (PAD), kun systolinen paineindeksi (ABI) < 0,6.
- Dekompensoitu sydämen vajaatoiminta.
- Edistynyt diabeettinen mikroangiopatia.
- Phlegmasia cerulea dolens (alaraajan voimakas turvotus ja sinertyminen).
- Ekstra-anatominen ohitus.

### Yläraajat:

- Olkavarren patologia.
- Raajojen vaskuliitti.

### Varotoimet

- Noudata terveydenhuollon ammattilaisen neuvoja hoidon kestosta ja menetelmistä.
- Älä käytä tuotetta suoraan vaurioituneella iholla.
- Varmista, että kaikki ihovauriot on peitetty sopivalla sidoksella ennen tuotteen asettamista.
- Tämän tuotteen käyttö voi aiheuttaa painaumajälkiä iholle. Painaumajäljet ovat vaarattomia ja ohimeneviä – älä lopeta hoitoa ilman lääkärin neuvoja.
- Jos tuotteen käytöstä koituu merkittävää haittaa, epä mukavuutta, kipua, ihon punnon heikkenemistä, infektiota, epänormaaleja tuntemuksia (esimerkiksi pistelyä), raajojen värinmuutoksia tai toimintakyvyn muuttumista, poista tuote ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Jos turvotus lisääntyy, ota yhteyttä lääkäriin.
- Koska sairaus tai oireet muuttuvat jatkuvasti, suosittelemme säännöllistä lääkärin seurantaa, jotta lääkäri voi



varmistaa tuotteen sopivuuden juuri sinun tilaasi varten.

- Ei saa käyttää uinnin aikana. Ei saa altistaa lämmönlähteelle tai merivedelle.
- Älä levitä iholle voiteita ennen tuotteen asettamista, sillä ne voivat vahingoittaa tuotetta.
- Jos kyseessä on pitkälle edennyt laskimotauti tai laskimohaava, noudata lääkärin antamia ohjeita koko jalan hoitoon soveltuvasta kompressiohoidosta.
- Tuote on tarkoitettu ehdottomasti vain yhden henkilön käyttöön hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn varmistamiseksi. Tuotetta ei saa käyttää myöhemmin toisella potilaalla.

#### Ei-toivotut sivuvaikutukset

- Ihoreaktiot: rakkulat, kutina, painaumat, ihon polttelu ja punoitus.
- Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

#### Hoito

MOBIDERM-tuotteet tulee pestä päivittäin tai jokaisen käyttökerran jälkeen, jotta ne säilyttävät tehonsa mahdollisimman pitkään ja jotta vältetään infektioit.

- Liota tuotetta haaleassa saippuavedessä, hankaa puhtaalla sienellä ja puristele käsin pois ylimääräinen vesi.
- Älä käytä pesuaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
- Anna kuivua ilmvassa paikassa etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).
- Ei saa kuivata kuivausrummussa.
- Ei saa silittää.

#### Hävittäminen

MOBIDERM-tuotteet on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

#### sv

## MOBILISERANDE ARK OCH BANDAGE FÖR ÖDEM

#### Beskrivning

MOBIDERM-enheterna är en serie mobiliserande enheter för behandling av ödem. Detta sortiment finns i flera versioner:

#### Bandage MOBIDERM:

- små kuber (5 x 5 mm) **A**
- stora kuber (15 x 15 mm) **B**

#### MOBIDERM-ark

- små kuber (5 x 5 mm) **A**
- stora kuber (15 x 15 mm) **B**

MOBIDERM-tekniken innefattar skumkuber (polyuretan för stora kuber och/eller polyeten för små kuber) inbäddade mellan två icke-vädda lager (polyester, akryllimassa).

MOBIDERM-enheterna finns tillgängliga med ark och bandage i olika storlekar samt skumkuber i två storlekar som kan användas beroende på vilken kroppsdel som behandlas.

#### Verkningsätt

MOBIDERM-enheterna är avsedda att användas under ett komprimerande bandage. De ger en subkutan dränering via MOBIDERM-tekniken som innefattar skumkuber som slumpmässigt placeras mellan två icke-vädda lager. Vid hudkontakt skapas en tryckskillnad mellan kubernas stödzon och ytterkanterna, vilket skapar multidirektionella cirkulationspassager för lymfan under huden. Lymfan rör sig från de områden där kuberna utövar tryck till fria områden. Därmed främjas lymfsystemets dränering och cirkulation. **C**


Användningsområde: MOBIDERM mobiliserande enheter är avsedda för behandling av ödem i de övre eller nedre extremiteterna.

#### Indikationer

MOBIDERM mobiliserande enheter indikeras vid behandling av akut eller kroniskt ödem (exempel: lymfödem).

Målgrupp: vuxna och barn som lider av de besvär som anges.

#### Placering

-  Produkten bör tvättas före första användningen.
- Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
- Ett bomulls- eller skyddsförband måste placeras under MOBIDERM-enheten.
- Det är möjligt att placera en dyna (Varico, skumförband) under MOBIDERM-enheterna.
- Det går att klippa enheterna efter det område som ska behandlas och utefter behov. Det rekommenderas att klippa enheterna med en sax mellan två rader av skumkuber.
- Se till att enheten inte har några veck när den har placerats på sin plats.

#### Applicering av MOBIDERM-bandage:

- Applicera bandaget genom att vira det långa kroppsdelens utan tryck med en täckkub mellan varje varv. Vid lederna rekommenderas att du överlappar med två rader skumkuber för att enhetens position ska bibehållas vid kroppsrorelse.
- Klipp av överflödigt bandage vid behov.
- Applicera sedan kompressionsbandaget enligt tillverkarens användarrekommandationer.

#### Applicering av MOBIDERM-ark:

- Lokalisera området som ska behandlas och kapa sedan arket i enlighet med formen på det valda området.
- Applicera arket på området som ska behandlas utan tryck.
- Applicera sedan kompressionsbandaget enligt tillverkarens användarrekommandationer.



## Kontraindikationer

- Hudinfektioner i extremiteterna eller akut inflammation.
- Kända allergier mot de ingående komponenterna.
- Septisk trombos.
- Grav perifer neuropati i kroppsdelen.

### Ben:

- Arteriopati obliterans i nedre extremiteterna (PAD1) med ett systoliskt tryckindex (IPS) <0,6.
- Dekompenserad hjärtsvikt.
- Diabetisk mikroangiopati.
- Phlegmasia cerulea dolens (smärtsam flebit med artärkompression).
- Extraanatomisk bypass.

### Armar:

- Patologi i plexus brachial.
- Vaskulit i extremiteterna.

## Försiktighetsåtgärder

- Följ vårdpersonalens råd om behandlingens längd och metod.
- Använd inte produkten direkt på skadad hud.
- Täck över alla öppna hudskador med en anpassad kompress innan enheten placeras.
- Användningen av denna enhet kan orsaka märken på huden. Dessa märken är ofarliga och övergående, avsluta inte behandlingen utan medicinsk rådgivning.
- Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta, försämring av hudens tillstånd, infektion, om armen eller benet känns anorolunda (exempelvis stickningar), färgförändringar i extremiteterna eller funktionsförändringar.
- I händelse av ökad volym på ödemet rekommenderas att du konsulterar vårdpersonal.
- På grund av sjukdomens ständiga utveckling rekommenderas att vårdpersonal regelbundet följer upp och kontrollerar att enheten fortfarande är lämplig för dina besvär.
- Får inte användas vid bad. Får inte utsättas för värme eller havsvatten.
- Applicera inte krämer innan du applicerar enheten eftersom det kan skada produkten.
- Rådfråga vårdpersonal om lämplig kompressionsbehandling på hela benet vid associerad avancerad venös sjukdom eller venösa sår
- Strikt personlig användning rekommenderas av hygieniska skäl, säkerhetsskäl och funktionella skäl. Produkten får inte återanvändas på en annan patient.

## Biverkningar

- Hudreaktioner: blåsor, klåda, märken, brännskador och hudrodnader.
- Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

## Skötsel

För att MOBIDERM-produkterna ska bibehålla sin effektivitet så länge som möjligt och för att undvika infektioner är det viktigt att tvätta dem varje dag eller efter varje användning.

- Blötlägg enheten i ljummet tvålvatten, gnugga med en ren svamp och torka för hand genom att pressa ut vattnet.
- Använd inte rengöringsmedel eller starka produkter (med klor).
- Låt lufttorka fritt långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).
- Får ej torktumlas.
- Får ej strykas.

## Kassering

Kassera MOBIDERM-enheterna i enlighet med lokala bestämmelser.

Spara denna bipacksedel.

## el

## ΠΛΑΚΑ ΚΑΙ ΕΠΙΔΕΣΜΟΣ ΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΟΙΔΗΜΑΤΑ

### Περιγραφή

Τα προϊόντα MOBIDERM είναι μια σειρά διατάξεων κινητοποίησης για τη θεραπεία των οίδημάτων. Αυτή η σειρά είναι διαθέσιμη σε διάφορες εκδόσεις:

#### Επίδεσμοι MOBIDERM:

- μικρές κυψέλες (5 x 5 χιλ.) **A**
- μεγάλες κυψέλες (15 x 15 χιλ.) **B**

#### Πλάκες MOBIDERM:

- μικρές κυψέλες (5 x 5 χιλ.) **A**
- μεγάλες κυψέλες (15 x 15 χιλ.) **B**

Οι διατάξεις χρησιμοποιούν την τεχνολογία MOBIDERM, η οποία αποτελείται από αφρώδεις κυψέλες (πολυουρεθάνη για τις μεγάλες κυψέλες ή πολυαιθυλένιο για τις μικρές κυψέλες) τοποθετημένες μεταξύ 2 φύλλων από μη υφασμένο υλικό (πολυεστέρας, συγκολλητική ακρυλική μάζα). Οι διατάξεις MOBIDERM είναι διαθέσιμες σε διάφορες διαστάσεις πλάκας και επιδέσμου και σε δύο μεγέθη αφρώδων κυψελών, ώστε να χρησιμοποιούνται ανάλογα με τις ανάγκες και την περιοχή του σώματος στην οποία εφαρμόζεται η θεραπεία.

### Μηχανισμός δράσης

Οι διατάξεις MOBIDERM προορίζονται για χρήση κάτω από έναν επίδεσμο συμπίεσης. Κατά αυτόν τον τρόπο, παρέχουν παροχέτευση

κάρη στην τεχνολογία MOBIDERM, η οποία αποτελείται από αφρώδεις κυψέλες τυχαία τοποθετημένες μεταξύ δύο φύλλων από μη υφασμένο υλικό. Ενόσω βρίσκονται σε επαφή με το δέρμα, οι κυψέλες παρέχουν διαφορεική πίεση μεταξύ της περιοχής εφαρμογής και του περιγράμματός τους, δημιουργώντας οδούς κυκλοφορίας προς πολλαπλές κατευθύνσεις για τη λέμφη κάτω από το δέρμα. Η λέμφος μετατοπίζεται από τις περιοχές στις οποίες ασκείται πίεση από τις κυψέλες προς τις ελεύθερες περιοχές. Κατά αυτόν τον τρόπο, αυξάνεται η αποτελεσματικότητα της παροχέτευσης και βελτιώνεται η κυκλοφορία της λέμφου. **G**


Οι διατάξεις κινητοποίησης MOBIDERM προορίζονται για τη θεραπεία του οίδηματος των άνω ή των κάτω άκρων.

### Ενδείξεις

Οι διατάξεις κινητοποίησης MOBIDERM ενδείκνυνται για τη θεραπεία του οξέος ή χρόνιου οίδηματος (για παράδειγμα, του λεμφοοίδηματος).

Στοχευόμενος πληθυσμός: ενήλικες και παιδιατρικοί ασθενείς που πάσχουν από τις αναφερόμενες παθήσεις.

### Εφαρμογή

-  Συνιστάται να πλύνετε τη διάταξη σας πριν από την πρώτη χρήση.
- Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.
- Κάτω από τη διάταξη MOBIDERM πρέπει να τοποθετείται ένας βαμβακερός ή προστατευτικός επίδεσμος.
- Μπορείτε να τοποθετήσετε προϊόντα επένδυσης (τύπου Varico, αφρώδες μαξιλαράκι) κάτω από τις διατάξεις MOBIDERM.
- Μπορείτε να κόψετε τις διατάξεις ανάλογα με την περιοχή στην οποία θα εφαρμοστεί η θεραπεία και τις ανάγκες. Συνιστάται να κόβετε τις διατάξεις με ψαλίδι μεταξύ 2 σειρών αφρωδών κυψελών.
- Διασφαλίζετε ότι η διάταξη δεν παρουσιάζει πτυχώσεις μετά την τοποθέτησή της.

### Εφαρμογή των επίδεσμων MOBIDERM:

- Εφαρμόστε τον επίδεσμο περιμετρικά κατά μήκος του άκρου χωρίς να ασκείτε πίεση, καλύπτοντας με μία σειρά αφρωδών κυψελών μεταξύ των περιτυλίξεων. Στο επίπεδο των αρθρώσεων, συνιστάται η κάλυψη με 2 σειρές αφρωδών κύβων ώστε να διατηρείται η θέση της διάταξης ανάλογα με τις κινήσεις του σώματος.
- Κόψτε τον πλεονάζοντα επίδεσμο, εάν είναι απαραίτητο.
- Στη συνέχεια, εφαρμόστε τον επίδεσμο συμπίεσης σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή.

### Εφαρμογή των πλακών MOBIDERM:

- Αφού εντοπιστεί η σχετική περιοχή, κόψτε την πλάκα σύμφωνα με το σχήμα της επιλεγμένης επιφάνειας.
- Εφαρμόστε την πλάκα στην περιοχή στην οποία πρέπει να εφαρμοστεί η θεραπεία χωρίς να ασκείτε πίεση.
- Στη συνέχεια, εφαρμόστε τον επίδεσμο συμπίεσης σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή.



### Αντενδείξεις

- Δερματικές μολύνσεις του άκρου ή οξεία φλεγμονή.
  - Γνωστή αλλεργία στα συστατικά που χρησιμοποιούνται.
  - Σηπτική θρόμβωση.
  - Σοβαρή περιφερική νευροπάθεια άκρου.
- Κάτω άκρα:

- Περιφερική αρτηριακή νόσος (ΠΑΝ) των κάτω άκρων με δείκτη συστολικής πίεσης < 0,6.
- Μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια.
- Προχωρημένη διαβητική μικροαγγειοπάθεια.
- Κυανή επώδυνη φλεγμονή (phlegmatia coerulea dolens).
- Εξω-ανατομική παράκαμψη.

Άνω μέλη:

- Παθήσεις του βραχιονίου πλέγματος.
- Αγγειίτιδες των άκρων.

### Προφυλάξεις

- Ακολουθήστε τις συστάσεις ενός επαγγελματία υγείας σχετικά με τη διάρκεια και τους τρόπους θεραπείας.
- Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας πάνω σε δέρμα με βλάβες.
- Φροντίστε να καλύψετε καλά κάθε δερματική βλάβη με έναν προσαρμοσμένο επίδεσμο πριν τοποθετήσετε τη διάταξη.
- Η εφαρμογή αυτής της διάταξης μπορεί να προκαλέσει την εμφάνιση σημάδιων στο δέρμα. Τα σημάδια αυτά είναι ακίνδυνα και προσωρινά, συνεπώς μη διακόψετε τη θεραπεία σας χωρίς ιατρική συμβουλή.
- Σε περίπτωση σημαντικής ενόχλησης, δυσφορίας, πόνου, επιδείνωσης της κατάστασης του δέρματος, μόλυνσης, ασυνήθιστων αισθήσεων, (για παράδειγμα, μυρμήγκιασμα), χρωματισμού των άκρων ή μεταβολής στην απόδοση, αφαιρέστε τη διάταξη και συμβουλευτείτε κάποιον επαγγελματία υγείας.
- Σε περίπτωση αύξησης του όγκου του οίδηματος, συνιστάται να συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
- Δεδομένου ότι η πάθηση εξελίσσεται συνεχώς, συνιστάται να παρακολουθείτε τακτικά από έναν επαγγελματία υγείας ώστε να εξασφαλίζεται ότι η διάταξη

που χρησιμοποιείτε είναι πάντα προσαρμοσμένη στις ανάγκες της πάθησής σας.

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν την ώρα του μπάνιου. Μην εκθέτετε το προϊόν σε πηγή θερμότητας ή σε θαλασσινό νερό.
- Μην εφαρμόζετε κρέμες πριν από την εφαρμογή της διάταξης, καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο προϊόν.
- Σε περίπτωση σχετιζόμενης προχωρημένης φλεβικής πάθησης ή φλεβικού έλκους, ζητήστε τη συμβουλή ενός επαγγελματία υγείας για μια προσαρμοσμένη θεραπεία συμπίεσης σε όλο το μήκος του ποδιού.
- Για λόγους υγιεινής, ασφάλειας και απόδοσης, συνιστάται να γίνεται αυστηρή προσωπική χρήση. Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν για άλλον ασθενή.

#### Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

- Δερματικές αντιδράσεις: φουσκάλες, κνησμός, σμηάδια, καύσος και κοκκινίλες στο δέρμα.
- Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

#### Συντήρηση

Για να διατηρηθεί η αποτελεσματικότητα των διατάξεων MOBIDERM για όσο το δυνατόν μεγαλύτερο διάστημα και να αποφευχθεί η πρόκληση μολύνσεων, είναι εξαιρετικά σημαντικό να τις πλένετε καθημερινά ή έπειτα από κάθε χρήση.

- Εμβυθίστε τη διάταξη μέσα σε κλιμακωτό νερό με σαπούνι, τρίψτε με έναν καθαρό σπόγγο και στύψτε με δύναμη.
- Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση τη χλωρίνη).
- Αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).
- Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο.
- Μη σιδερώνετε.

#### Απόρριψη

Οι διατάξεις MOBIDERM πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

## CS MOBILIZAČNÍ PODLOŽKA A OBINADLO PRO LÉČBU EDÉMŮ

#### Popis

Pomůcky MOBIDERM tvoří řada nastavitelných mobilizačních pomůcek pro léčbu edémů. Tato řada je k dostání v několika verzích:

#### Obinadla MOBIDERM:

- malé kontaktní plošky (5 × 5 mm) **A**
- velké kontaktní plošky (15x15 mm) **B**

#### Podložky MOBIDERM:

- malé kontaktní plošky (5 × 5 mm) **A**
- velké kontaktní plošky (15x15 mm) **B**

Pomůcky disponují technologií MOBIDERM, kterou tvoří pěnové plošky (velké plošky z polyuretanu a/nebo menší plošky z polyethylenu) vložené mezi dvěma netkanými listy (polyester, akrylové lepidlo).

Pomůcky MOBIDERM jsou k dostání v různých velikostech podložek a obinadel a se dvěma různými velikostmi pěnových plošek podle konkrétních potřeb a místa léčby.

#### Mechanismus účinku

Pomůcky MOBIDERM jsou určeny k použití pod kompresním obvazem. Zajišťují podkožní drenáž pomocí technologie MOBIDERM, kterou tvoří pěnové plošky nahodile uspořádané mezi dvěma netkanými listy. Při kontaktu s kůží poskytují plošky rozdílný tlak v kompresní zóně a oblastí podél kompresní zóny. To napomáhá vytvářet v podkoží chodbičky do více směrů, kterými může lymfa protékat. Lymfa se přesouvá ze zón stlačených ploškami do volných zón. Tím se podpoří účinek drenáže a lymfatický oběh. **C**


Použití: mobilizační pomůcky MOBIDERM jsou určeny k léčbě otoku horních nebo dolních končetin.

#### Indikace

Mobilizační pomůcky MOBIDERM jsou určeny k léčbě akutního nebo chronického otoku (např. lymfedému).

Cílová populace: dětští nebo dospělí pacienti, kteří trpí některým z uvedených onemocnění.

#### Aplikace

-  **Před prvním použitím doporučujeme pomůcku vyprat.**
- Před každým použitím zkontrolujte, že výrobek není nikde poškozený.
- Pod pomůckou MOBIDERM je nutné nosit bavlněný nebo ochranný obvaz.
- Pod pomůcky MOBIDERM je možné aplikovat vyrovnávací pomůcku (typu Varico, pěnovou podložku).
- Pomůcky je možné rozstříhnout, aby lépe vyhovovaly místu léčby a potřebám pacienta. Doporučujeme pomůcku rozstříhnout nůžkami mezi jednotlivými řadami pěnových plošek.
- Po aplikaci zkontrolujte, že není pomůcka nikde ohnutá.

#### Aplikace obinadel MOBIDERM:

- Obmotejte obinadlo kolem končetiny, aniž byste vyvíjeli tlak, a mezi jednotlivá ovinutí použijte krycí podložku. Při umístění přes klouby doporučujeme krytí dvěma řadami pěnových plošek, aby zůstala pomůcka na místě a přizpůsobila se pohybu těla.

- Nepotřebné obinadlo odstříhňte.
- Poté aplikujte kompresní obvaz podle pokynů výrobce.

#### Aplikace podložek MOBIDERM:

- Vyberte místo aplikace a poté podložku podle tvaru vybrané oblasti sestříhňte.
- Podložku aplikujte na místo léčby, aniž byste vyvíjeli tlak.
- Poté aplikujte kompresní obvaz podle pokynů výrobce.



#### **Kontraindikace**

- Kožní infekce končetiny nebo těžký zánět.
- Alergie na některou ze složek výrobku.
- Septická trombóza.
- Těžká periferní neuropatie končetiny.

#### Dolní končetiny:

- Ischemická choroba dolních končetin (ICHDK) s indexem kotníkových tlaků (ABI) < 0,6.
- Nekompensovaná srdeční nedostatečnost.
- Pokročilá diabetická mikroangiopatie.
- Phlegmasia coerulea dolens (forma flegmie doprovázená modrými skvrnami, bolestí a útlakem tepen).
- Extraanatomický by-pass.

#### Horní končetiny:

- Onemocnění brachiálního plexu.
- Vaskulitidy končetin.

#### **Upozornění**

- Délku a podmínky léčby určí lékař.
- Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.
- Před umístěním pomůcky řádně zakryjte vhodným obvazem všechna kožní poranění.
- Použití pomůcky může na kůži způsobit otlak. Tyto otlaky jsou neškodné a dočasného rázu, léčbu bez porady s lékařem nepřerušujte.
- Pokud se objeví výrazné obtíže, nepohodlí, bolest, zhoršení stavu kůže, infekce nebo nezvyklá změna citlivosti (např. mravenčení), změna barvy končetiny nebo změna účinku, přestaňte výrobek používat a vyhledejte lékaře.
- V případě zvětšení objemu otoku vyhledejte lékaře.
- Vzhledem k tomu, že průběh onemocnění se neustále mění, váš zdravotní stav by měl pravidelně sledovat lékař, aby potvrdil, že použití pomůcky je vzhledem k průběhu onemocnění na místě.
- Nepoužívejte při koupání. Nevystavujte zdroji tepla ani mořské vodě.
- Před nasazením nenanášejte na kůži žádné krémy, aby nedošlo k poškození výrobku.
- V případě rozvinutí přidruženého žilního onemocnění nebo žilního vředu se obraťte na lékaře, který vám doporučí vhodnou kompresní léčbu na celou dolní končetinu.
- Z hygienických a bezpečnostních důvodů a pro zajištění účinnosti je výrobek určen výhradně k osobnímu používání. Určeno pro jednoho pacienta.

#### **Nežádoucí vedlejší účinky**

- Kožní reakce: puchýře, svědění, jizvy, spáleniny a začervenání kůže.
- Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

#### **Údržba**

Pro zajištění co nejděší účinnosti pomůcek MOBIDERM a prevenci infekcí je nezbytné pomůcky mýt každý den nebo po každém použití.

- Namočte pomůcku do teplé mýdlové vody, otřete čistou houbou a vyždímejte.
- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky).
- Nechte volně uschnout, nesušte v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).
- Nesušit v sušičce.
- Nežehlit.

#### **Likvidace**

Pomůcky MOBIDERM zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

## **pl ARKUSZ I BANDAŻ MOBILIZUJĄCY NA OBRZĘKI**

#### **Opis**

Wyroby MOBIDERM to gama produktów mobilizujących przeznaczonych do leczenia obrzęków. Gama ta jest dostępna w różnych wersjach:

#### Bandaże MOBIDERM:

- bloczki małe (5 x 5 mm) **A**
- bloczki duże (15 x 15 mm) **B**

#### Arkusze MOBIDERM:

- bloczki małe (5 x 5 mm) **A**
- bloczki duże (15 x 15 mm) **B**

Wyroby te wykorzystują technologię MOBIDERM, czyli bloczki z pianki (poliuretanowej w przypadku bloczków dużych lub polietylenowej w przypadku bloczków małych) zamknięte pomiędzy 2 warstwami materiału nietkanego (poliester, akrylowa masa samoprzylepna).

Wyroby MOBIDERM są dostępne w różnych rozmiarach arkuszy i bandaży, a także w dwóch rozmiarach bloczków piankowych, dzięki czemu mogą być używane w zależności od potrzeb i leczonego obszaru ciała.

#### **Mechanizm działania**

Wyroby MOBIDERM są przeznaczone do użytkowania pod bandażem uciskowym. W ten sposób uzyskuje się drenaż podskórny, dzięki technologii MOBIDERM, czyli bloczków z pianki ułożonych w losowy sposób pomiędzy dwiema warstwami materiału nietkanego. Przy kontakcie ze skórą bloczki wytwarzają różnicę w nacisku pomiędzy obszarem, na

który naciskają, a otoczeniem, co powoduje powstanie wielokierunkowych dróg krążenia limfy pod skórą. Limfa przemieszcza się z obszarów naciskanych przez bloczki do obszarów wolnych. Sprzyja to skuteczności drenażu i krążeniu limfy. **C**


Przeznaczenie: wyroby mobilizujące MOBIDERM są przeznaczone do leczenia obrzęków kończyn górnych lub dolnych.

### Wskazania

Wyroby mobilizujące MOBIDERM są wskazane w leczeniu obrzęku ostrego lub przewlekłego (na przykład obrzęk limfatyczny).

Populacja docelowa: pacjenci dorośli i dzieci z wskazanymi schorzeniami.

### Zakładanie

-  **Przed pierwszym użyciem zaleca się wypranie wyrobu.**
- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.
- Pod wyrobem MOBIDERM należy umieścić opaskę bawełnianą lub ochronną.
- Możliwe jest umieszczanie pod wyrobami MOBIDERM wyrobów podkładkowych (typu Varico lub opaska piankowa).
- Można przycinać wyroby w zależności od potrzeb i od obszaru do leczenia. Zaleca się przecinanie wyrobów nożyczkami pomiędzy 2 rzędami bloczków piankowych.
- Po ułożeniu należy się upewnić, że na wyrobie nie ma fałd.

### Nakładanie bandażu MOBIDERM:

- Nałożyć bandaże okrężnie wokół kończyny, nie stosując nacisku, z nakryciem o jeden bloczek przy każdym obwoju. W okolicy stawów zalecane jest nakrywanie o 2 rzędy bloczków piankowych, po to, aby utrzymać położenie wyrobu przy ruchach ciała.
- W razie potrzeby odciąć nadmiar bandaża.
- Następnie nałożyć bandaże uciskowy zgodnie ze wskazówkami producenta.

### Nakładanie arkuszy MOBIDERM:

- Ustalić obszar do leczenia, a następnie przyciąć arkusz w zależności od kształtu wybranej powierzchni.
- Nałożyć arkusz na obszar do leczenia, nie stosując nacisku.
- Następnie nałożyć bandaże uciskowy zgodnie ze wskazówkami producenta.

### Przeciwwskazania

- Infekcje skórne kończyn lub ostry stan zapalny.
- Znane alergie na użyte materiały.
- Septyczne zakrzepowe zapalenie żył.
- Ostra neuropatia obwodowa kończyny.

Kończyny dolne:

- Choroba tętnic obwodowych ze wskaźnikiem kostkowo-ramiennym < 0,6.
- Niewyrównana niewydolność serca.

- Zaawansowana mikroangiopatia cukrzycowa.
  - Phlegmatia coerulea dolens (zakrzepowe zapalenie żył i innych naczyń głębokich kończyn dolnych).
  - Pomosty pozaanatomiczne
- Kończyny górne:
- Patologie splotu ramiennego.
  - Barczo widoczne żyły kończyn.

### Konieczne środki ostrożności

- Należy postępować zgodnie z zaleceniami personelu medycznego w kwestii czasu trwania oraz sposobu leczenia.
- Nie umieszczać produktu bezpośrednio na zmienionej skórze.
- Przed założeniem wyrobu zakryć dokładnie odpowiednim opatrunkiem zmiany na skórze.
- Nałożenie tego wyrobu może spowodować powstanie śladów na skórze. Ślady te są łagodne i przemijające; nie należy przerywać leczenia bez zasięgnięcia porady lekarza.
- W przypadku znacznego ucisku, uczucia dyskomfortu, bólu, pogorszenia stanu skóry, zakażenia, odczuć odbiegających od normy (np. mrowienia), przebarwień kończyn lub zmian sprawności należy zdjąć wyrób i zasięgnąć porady personelu medycznego.
- W przypadku powiększenia obrzęku zaleca się zasięgnięcie porady personelu medycznego.
- Ze względu na nieustannie zmieniający się charakter patologii zaleca się przeprowadzanie regularnych kontroli przez personel medyczny, by sprawdzić, czy wyrób jest wciąż dobrze dostosowany do leczenia danych zmian patologicznych.
- Nie stosować w trakcie kąpeli.
- Nie wystawiać na działanie ciepła ani morskiej wody.
- Przed założeniem wyrobu nie należy nakładać kremów, gdyż mogą one uszkodzić wyrób.
- W przypadku współistniejącej rozwiniętej choroby żył lub owrzodzenia żylnego należy zasięgnąć porady personelu medycznego w celu dostosowania leczenia kompresyjnego do każdej nogi.
- W celu zachowania higieny, bezpieczeństwa i skuteczności działania zaleca się użytek ściśle osobisty. Nie wykorzystywać wyrobu ponownie u innego pacjenta.

### Niepożądane skutki uboczne

- Reakcje skórne: bąble, swędzenie, znamiona, oparzenia i zaczerwienienia skóry.
- Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa

człokowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### Utrzymanie

Aby wyroby MOBIDERM możliwe jak najdłużej zachowywały skuteczność oraz aby uniknąć infekcji, bardzo ważne jest ich pranie każdego dnia lub po każdym użyciu.

- Zamoczyć wyrób w letniej wodzie z mydłem, pocierać czystą gąbką i wycisnąć ręcznie.
- Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.).
- Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).
- Nie suszyć w suszarce.
- Nie prasować.

### Utylizacja

Wyroby MOBIDERM należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

## IV MOBILIZUJĄCE PŁATNIKI I SAITE TŪSKĀM

### Apraksts

MOBIDERM izstrādājumi ir mobilizējošu izstrādājumu klāsts tūskas ārstēšanai. Šis klāsts pieejams vairākās versijās:

MOBIDERM saites:

- mazie spilventiņi (5 x 5 mm) **A**
- lielle spilventiņi (15 x 15 mm) **B**

MOBIDERM plātnītes:

- mazie spilventiņi (5 x 5 mm) **A**
- lielle spilventiņi (15 x 15 mm) **B**

Izstrādājumus veido MOBIDERM tehnoloģija, kas sastāv no putu spilventiņiem (poliuretāns lielajiem spilventiņiem vai polipropilēns mazajiem spilventiņiem), kas iestrādāti starp 2 loksnēm neausta materiāla (poliesters, akrila līmviela).

MOBIDERM izstrādājumi ir pieejami dažādos plātnīšu un saišu izmēros ar diviem izmēriem putu spilventiņu, lai tos varētu izmantot atbilstoši ķermeņa zonai, kurai nepieciešama ārstēšana.

### Iedarbības mehānisms


MOBIDERM izstrādājumi ir paredzēti lietošanai zem kompresijas pārsēja. MOBIDERM tehnoloģija, kuru veido putu spilventiņi, kas pamīšus izvietoti starp divām loksnēm neausta materiāla, nodrošina zemādas drenāžu. Saskaņā ar ādu spilventiņi nodrošina atšķirīgu spiedienu starp spiediena zonām un to apkārtni, veidojot daudzvirzienu cirkulācijas koridorus limfai zem ādas. Limfa plūst no zonām, kuras nospiež spilventiņi, uz brīvajām zonām. Tādējādi tiek veicināta drenāžas un cirkulācijas efektivitāte. **C** Paredzētais mērķis: MOBIDERM mobilizējošie izstrādājumi paredzēti augšējo un apakšējo ekstremitāšu tūskas ārstēšanai.

### Indikācijas

Mobilizējošie izstrādājumi MOBIDERM ir paredzēti akūtas vai hroniskas tūskas (piemēram, limfedēmas) ārstēšanai.

Mērķauditorija: pieaugušie un bērni, kuri cieš no minētajām patoloģijām.

### Uzvilksana

-  Pirms pirmās lietošanas reizes ir ieteicams izstrādājumu izmazgāt.
- Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts.
- Zem MOBIDERM izstrādājuma jāuzliek kokvilnas pārsējs vai aizsargs.
- Zem MOBIDERM izstrādājuma var uzlikt polsterējuma izstrādājumus (piemēram, Varico, putu pārsēju).
- Izstrādājumus ir iespējams sagriezt atkarībā no ārstējamās zonas un vajadzībām. Ir ieteicams izstrādājumu griezt ar šķērēm starp divām putu spilventiņu rindām.
- Kad izstrādājums ir uzvilktis, pārliecinieties, ka tas neveido ieloces.

MOBIDERM pārsēju uzlikšana:

- Uzlieciet pārsēju apveidā kustībā visā locekļa garumā, neveidojot spiedienu, katru slāni nedaudz pārklājot iepriekšējam. Locītavu vietās ir ieteicams veidot 2 kārtas putu spilventiņu, lai noturētu izstrādājumu vietā, ķermenim kustoties.
- Ja ir nepieciešams, lieko pārsēja daļu nogrieziet.
- Pēc tam uzlieciet kompresijas pārsēju saskaņā ar ražotāja ieteikumiem.

MOBIDERM plātnīšu uzlikšana:

- Atzīmējiet ārstējamo vietu un nogrieziet plātnīti atkarībā no izvēlētajā virsmas formas.
- Uzlieciet plātnīti uz ārstējamās zonas, neizdarot spiedienu.
- Pēc tam uzlieciet kompresijas pārsēju saskaņā ar ražotāja ieteikumiem.



### Kontraindikācijas

- Locekļa ādas infekcija vai akūts iekaisums.
- Zināma alerģija pret izmantotajām sastāvdaļām.
- Septiska tromboze.
- Locekļa smaga perifērā neiropātija.

Apakšējās locekļi:

- Apakšējo ekstremitāšu obliterējoša arteriopātija (AOMI) ar sistoliskā spiediena indeksu (IPS) <0,6.
- Dekompensēta sirds mazspēja.
- Progresējoša diabētiskā mikroangiopātija.
- *Phlegmatia coerulea dolens* (sāpīgais zilais flebīts ar arteriālo kompresiju).
- Papildu anatomiskā šuntēšana.

Augšējās locekļi:

- *Plexus brachial* patoloģija.
- Ekstremitāšu vaskulīts.

## Piesardzība lietošanā

- Ievērojiet veselības aprūpes speciālista ieteikumus par ārstēšanas ilgumu un veidu.
- Nelietojiet produktu tieši uz bojātas ādas.
- Pirms izstrādājuma uzlikšanas pārļiecinieties, ka visi ādas bojājumi ir rūpīgi noklāti ar piemērotu pārsēju.
- Šī izstrādājuma uzlikšana var radīt nospiedumus uz ādas. Šie nospiedumi ir labdabīgi un pārejoši, nepārtrauciet ārstēšanu, ja to nav ieteicis veselības aprūpes speciālists.
- Ja izjūtat būtiskas neērtības, diskomfortu, sāpes, pasliktinās ādas stāvoklis, rodas infekcija vai neparastas sajūtas (piemēram, kņudēšana), locekļus iekrāsojas, mainās to veiktspēja, noņemiet izstrādājumu un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Ja tūska palielinās, ir ieteicams konsultēties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Ja patoloģija nepārtraukti attīstās, ir ieteicams veikt regulāras pārbaudes pie veselības aprūpes speciālista, lai pārļiecinātos, ka izstrādājums joprojām ir piemērots patoloģijas ārstēšanai.
- Nelietot peldot. Nepakļaut siltuma avota vai jūras ūdens iedarbībai.
- Pirms izstrādājuma lietošanas neuzklāt krēmu, jo tas var bojāt izstrādājumu.
- Saistītas progresējošas vēnu slimības vai venozās čūlas gadījumā konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu par kompresijas terapiju visai kājai.
- Higiēnas, drošības un veiktspējas nolūkos ieteicams lietot tikai vienai personai. Nelietot produktu citam pacientam.

## Nevēlamas blaknes

- Ādas reakcijas: tūzinas, nieze, nospiedumu, ādas apdegumi un apsārtumi.
- Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

## Kopšana

Lai MOBIDERM izstrādājums pēc iespējas ilgāk saglabātu efektivitāti un lai izvairītos no infekcijām, ir ļoti svarīgi to mazgāt katru dienu vai pēc katras lietošanas reizes.

- Iemērciet izstrādājumu siltā ziepjūdenī, paberzējiet ar tīru sūkli un izspiediet lieko ūdeni ar rokām.
- Neizmantojiet balinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus).
- Žāvējiet svaigā gaisā, drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).
- Nelietojiet veļas žāvētāju.
- Negludiniet.

## Likvidēšana

MOBIDERM izstrādājumi jālikvidē saskaņā ar vietējo normatīvo aktu prasībām.

Saglabājiet šo instrukciju.

## It POODINĒ CIRKULIACIJĀ SKATINANTĪ PLOKŠTELĒ IR JUOSTA IŠTINUSIOMS VIETOMS

### Aprašymas

MOBIDERM priemonės yra poodinę cirkuliaciją skatinančios tinimo gydymo priemonės. Galima rinktis iš kelių variantų:

MOBIDERM juostos:

- mažasis kubeliais (5 x 5 mm) **A**
- didieji kubeliais (15 x 15 mm) **B**

MOBIDERM plokštelės:

- mažasis kubeliais (5 x 5 mm) **A**
- didieji kubeliais (15 x 15 mm) **B**

Priemonei naudojama MOBIDERM technologija, kurią sudaro akytos medžiagos kubeliai (dideli kubeliai iš poliuretano, maži kubeliai iš polietileno), esantys tarp 2 neaustinės medžiagos (poliesteris, akriliniai klijai) sluoksnių.

MOBIDERM priemonės – plokštelės ir juostos – būna įvairių dydžių. Taip pat galima du kubelių dydžio variantai, naudojami atsižvelgiant į poreikius ir gydomą kūno vietą.

### Veikimo būdas


MOBIDERM priemonės skirtos naudoti po kompresiniu tvarsčiu. Tarp dviejų neaustinės medžiagos sluoksnių atsitiktine tvarka išdėstyti MOBIDERM technologijos akytos medžiagos kubeliai aktyvina poodinį limfos nutekėjimą. Prigluddami prie odos, kubeliai sukuria spaudimo skirtumus tarp ploto, į kurį jie remiasi ir aplink juos esančio paviršiaus ir tokiu būdu sudaro daugiakrypčius kanalus limfai po oda cirkuliuoti. Limfa iš kubelių prispaustų vietų juda link laisvų plotų. Tokiu būdu skatinamas limfos nutekėjimas ir cirkuliacija. **C**

Paskirtis: MOBIDERM poodinę cirkuliaciją skatinančios priemonės yra skirtos viršutinių ar apatinių galūnių tinimui gydyti.

### Indikacijos

MOBIDERM poodinę cirkuliaciją skatinančios priemonės dalį būti naudojamoms gydant ūmų ar lėtinį tinimą (pavyzdžiui, limfedemą). Tikslinė grupė: nurodytų sutrikimų turintys vaikai ar suaugusieji.

### Užsidedimas

-  Prieš naudojant priemonę pirmą kartą, rekomenduojama ją išplauti.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
- Po MOBIDERM priemonė reikia naudoti medvilninį ar apsauginį tvarsčių.
- Po MOBIDERM priemonė galima naudoti paminkštinimą („Varico“ tipo, porolono juosta).



- Priemonę galima apkirpti pagal gydymą vietą. Patariame priemonę kirpti žirkliėmis, tarp 2 kubelių eilių.
- Įsitikinkite, kad uždėta priemonė nesuiraukšlėjo.

#### MOBIDERM juostų uždėjimas:

- Nesuverždami apvyniokite juosta galūnę kiekvienos vijos kraštai turi persidengti per vieną kubelį. Ties sąnariais persidengimas turi būti per 2 kubelius, kad kūnui judant priemonė išliktų savo vietoje.
- Jei reikia, juostos perteklių nukirpkite.
- Tuomet, vadovaudamiesi gamintojo naudojimo instrukcijomis, apvyniokite kompresinį tvarstį.

#### MOBIDERM plokštelių uždėjimas:

- Nustatykite gydymą vietą, apkirpkite plokštelę pagal jos plotą.
- Pridėkite plokštelę prie gydomo ploto nespausdami.
- Tuomet, vadovaudamiesi gamintojo naudojimo instrukcijomis, apvyniokite kompresinį tvarstį.



#### **Kontraindikacijos**

- Galūnės odos infekcija ar ūmus uždegimas.
- Žinoma alergija naudojamoms sudedamosioms medžiagoms.
- Septinė trombozė.
- Sunki galūnės periferinė neuropatija.

#### Apatinės galūnės:

- Įsisenėjusi periferinių arterijų liga (AOMI), kai sistolinio slėgio indeksas (IPS) < 0,6.
- Dekompensuotas širdies nepakankamumas.
- Pažengusi mikroangiopatija dėl diabeto.
- Stiprus venų uždegimas (phlegmatia coerulea dolens).
- Ekstraanatomini šuntas.

#### Viršutinės galūnės:

- Peties nervinio rezginio patologija.
- Galūnių vaskulitas.

#### **Atsargumo priemonės**

- Laikykitės sveikatos priežiūros specialistų patarimų dėl gydymo trukmės ir tvarkos.
- Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.
- Prieš naudodami priemonę, tinkamu tvarsčiu uždenkite bet kokius odos pažeidimus.
- Naudojant šią priemonę ant odos gali atsirasti žymių. Šios žymės yra nekenksmingos ir laikinos, nenutraukite gydymo nepasitarę su gydytoju.
- Jei jaučiate didelį nepatogumą, malonius pojūčius, skausmą, suprastėja odos būklė, kyla uždegimas, jaučiate kitų neįprastų pojūčių (pavyzdžiui, „skruzdžių bėgiojimą“), pakinta galūnių spalva ar pasikeičia priemonės veiksmingumas, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

- Tinimui padidėjus, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.
- Kadangi patologijos būseną nuolat keičiasi, patariame reguliariai lankytis pas sveikatos priežiūros specialistą, kad jis patikrintų, ar jūsų priemonė vis dar tinka jūsų atvejui.
- Nenaudokite maudydamiesi. Saugokite nuo šilumos šaltinių ir jūros vandens.
- Prieš užsidėdami priemonę nesitpekite kremu, nes jis gali sugadinti gaminį.
- Esant susijusiai pažengusiai venų ligai arba veninei trofinei opai, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu dėl visai kojai pritaikyto kompresinio gydymo.
- Dėl higienos, saugumo ir veiksmingumo, priemonę patariame naudoti tik vienam asmeniui. Neduoti naudoti kitam pacientui.

#### **Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

- Odos reakcija: pūsles, niežėjimai, žymės, odos nudegimai ir bėrimai.
- Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

#### **Priežiūra**

Kad MOBIDERM priemonės išliktų kuo ilgiau efektyvios ir siekiant išvengti infekcijos, jas būtina plauti kiekvieną dieną arba po kiekvieno naudojimo.

- Pamerkite priemonę į drungną vandenį su muilu, pritrinkite švaria kempine ir nusauskinkite spausdami rankomis.
- Nenaudokite valiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru).
- Leiskite laisvai išdžiūti, toliau nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).
- Nedžiovinkite džioviklėje.
- Nelyginti.

#### **Išmetimas**

MOBIDERM priemonės reikia išmesti laikantis vietos teisės aktų nuostatų.

Išsaugokite šią instrukciją.

#### **et**

## **NAHAALUSEID KUDESID MOBILISEERIV PADI JA SIDE ÖDEEMIDE PUHUKS**

#### **Kirjeldus**

Vahendid MOBIDERM on valik mobiliseerivad toimeiga tooteid, mida kasutatakse ödeemide raviks. See sari on saadaval mitmes versioonis:

#### MOBIDERMi sidemed:


- väikeste kuubikutega (5 x 5 mm) **A**
- suurte kuubikutega (15 x 15 mm) **B**

#### MOBIDERMi plaadid

- väikeste kuubikutega (5 x 5 mm) **A**
- suurte kuubikutega (15 x 15 mm) **B**

Vahend on põhineb MOBIDERMi tehnoloogial, kus vahtkuubikud (polüuretaan suurte kuubikutena või polüetüleen väikeste kuubikutena) on kinnitatud 2 lausmaterjalist kihi vahele (polüester, akrülaatliim); MOBIDERMi vahendeid on erineva suurusega plaatide või sidemetena kahes suuruses vahtkuubikutega kasutamiseks vastavalt vajadusele ja ravitavale kehaosale.


### Toimemehhanism

MOBIDERMi vahendeid tuleb kasutada rõhksideme all. Need võimaldavad MOBIDERMi tehnoloogial põhinevate kahe lausmaterjalist kihi vahele korrapäraselt paigutatud vahtkuubikute abil nahaaluste vedelike väljaviimist. Vastu nahka olevad vahtkuubikud avaldavad oma toetuspinna ja ümbritseva piirkonna naha vahel erinevat rõhku, mis loob naha all lümfite mitmesuunalised liikumiskoridorid. Lümf voolab vahtkuubikute rõhu all olevatest piirkondadest rõhuta piirkondadesse. See soodustab lümfi liikumist ja väljaviimist.  Sihtkasutus: MOBIDERMi mobiliseerivaid vahendeid kasutatakse üla- ja alajäsemete lümfödeemi raviks.

### Näidustused

MOBIDERMi mobiliseerivaid vahendeid kasutatakse ägeda või kroonilise ödeemi raviks (nt lümfödeem).  
Sihtrühm: täiskasvanud ja lapspatsiendid, kellel on näidustatud patoloogiaid.

### Paigaldamine

-  Enne esmakordset kasutamist on soovitatav vahend läbi pesta.
- Enne igat kasutamist kontrollige vahendi teraviklikkust.
- MOBIDERMi vahendi alla tuleb panna puuvillane või kaitseside.
- MOBIDERMi vahendite alla on võimalik paigaldada polsterdavaid tooteid (Varico-tüüpi, vahtriba).
- Vahendeid on võimalik lõigata vastavalt vajadusele ja ravitavale piirkonnale. Soovitatav on lõigata kääridega 2 vahtkuubikurea vahelt.
- Pärast paigaldamist kontrollige, et vahend ei oleks kortsus.

### MOBIDERMi sidemete paigaldamine:

- Paigaldage side ringjalt ümber jäseme, survet avaldamata, nii et üks rida vahtkuubikuid asetseks eelmise sidemekeeru kuubikute peal. Liigeste kohal on soovitatav jätta 2 rida vahtkuubikuid üksteise peale, et tagada vahendi paigalpüsimine ka keha liikumisel.
- Vajadusel lõigake liigne side ära.
- Paigaldage seejärel rõhkside vastavalt tootja juhiste.

### MOBIDERMi plaatide paigaldamine:

- Vaadake ravitavat piirkonda ja lõigake selle kujule vastav plaat.
- Pange plaat ravitavale kohale, avaldamata survet.
- Paigaldage seejärel rõhkside vastavalt tootja juhiste.



### Vastunäidustused

- Jäseme nahainfektsioon või äge põletik.
- Allergiad kasutatud koostisosade vastu.
- Septiline tromboos.
- Jäseme tõsine perifeerne neuropaatia.

### Alajäsemed:

- Alajäsemete obstruktiivne arteriopaatia, süstoolse rõhu indeksiga < 0,6.
- Kompenseerimata südamepuudulikkus.
- Kaugelearenenud diabeetiline mikroangiopaatia.
- Phlegmatia coerulea dolens (raske süvaveenitromboosi vorm arteri kompressiooniga).
- Ekstraanatoomiline šunt.

### Ülajäsemed:

- Olavarrepõimiku patoloogia.
- Jäsemete vaskuliit

### Ettevaatusabinõud

- Järgige tervishoiutöötaja soovitusi ravi kestuse ja viiside kohta.
- Ärge kasutage toodet kahjustatud nahal.
- Enne vahendi kasutamist katke kahjustatud nahapiirkond selleks ettenähtud sidemega.
- Toote kasutamine võib põhjustada plekke nahal. Need plekid on healoomulised ning mööduvad. Ärge ilma arsti soovituseta ravi katkestage.
- Kui teil tekib tugev ebamugavustunne, valu, naha olukorra halvenemine, põletik, ebatavalised aistingud (nt nõ „sipelgad“ jäsemetes), jäsemete värvus või nende funktsionaalsus muutub, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
- Kui turse suureneb, on soovitatav pidada nõu tervishoiutöötajaga.
- Kuna teie haigus pidevalt areneb, on soovitatav, et teid jälgiks regulaarselt tervishoiutöötaja, et olla kindel kasutatava vahendi jätkuvas sobivuses teie patoloogiale.
- Ärge kasutage vanniskäimisel. Vältige vahendi kokkupuudet soojusallika või mereveega.
- Ärge kasutage enne vahendi kasutamist kreeme, sest need võivad seda kahjustada.
- Kaugelearenenud veenihäiguse või venoosse haavandi esinemisel järgige kogu jäseme kompressioonravi puhul tervishoiutöötaja nõuandeid.
- Hügieeni, ohutuse ja tõhususe huvides kasutage vahendit ainult ise. Ärge taaskasutage toodet teistel patsientidel.

## Kõrvaltoimed

- Nahareaktsioonid: villid, sügelus, plekid, põletustunne, punetus.
- Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

## Puhastamine

Et MOBIDERMi vahendid säilitaksid oma tõhususe võimalikult kaua ning et vältida nakkusi, on oluline neid pesta iga päev või pärast iga kasutamist.

- Pange vahend leigesse seebivette, hõõruge puhta käsnaga ja pigistage käte vahel vesi välja.
- Ärge kasutage puhastusaineid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid).
- Laske kuivada õhu käes, otsese kuumuse allikast eemal (radiaator, päike,...).
- Ärge kasutage pesukuivatit.
- Ärge triikige.

## Kõrvaldamine

MOBIDERMi vahendite kõrvaldamisel tuleb järgida kohalikke õigusakte.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

## sl MOBILIZACIJSKA BLAZINICA IN POVOJ ZA EDEME

### Opis

Pripomočki MOBIDERM predstavljajo mobilizacijske pripomočke za zdravljenje edemov. Ta izdelek je na voljo v več različicah:

#### Povoji MOBIDERM:

- majhni kvadratk (5 x 5 mm) **A**
- veliki kvadratk (15 x 15 mm) **B**

#### Blazinice MOBIDERM:

- majhni kvadratk (5 x 5 mm) **A**
- veliki kvadratk (15 x 15 mm) **B**

Pripomočki s tehnologijo MOBIDERM so sestavljeni iz penastih kvadratkov (poliuretan pri velikih kvadratkih in polietilen pri majhnih kvadratkih), ki so nameščeni med dva sloja netkanega materiala (poliester, akrilna lepilna masa).

Pripomočki MOBIDERM so na voljo v različnih velikostih blazinic in povojev ter dveh velikostih penastih kvadratkov, da se prilagodijo potrebam in delu telesa, kjer poteka zdravljenje.

### Način delovanja

Pripomočki MOBIDERM so zasnovani za uporabo pod kompresijskim povojem. S pomočjo tehnologije MOBIDERM, ki je sestavljena iz penastih kvadratkov, naključno nameščenih med dva netkana sloja, zagotavljajo subkutano drenažo. Kvadratk v stiku s kožo povzročajo različen pritisk na predelih pod njimi in okoli njih ter tako ustvarijo večsmerne prehode, po katerih pod kožo kroži limfa. Limfa se iz predelov, na katere pritiskajo

kvadratk, premakne na proste predele. S tem se spodbuja drenaža in kroženje limfe. **C**

Namen: mobilizacijski pripomočki MOBIDERM so zasnovani za zdravljenje edema na zgornjih in spodnjih okončinah.

### Indikacije

Mobilizacijski pripomočki MOBIDERM so zasnovani za zdravljenje akutnega ali kroničnega edema (na primer: limfedema).

Ciljna populacija: odrasli pacienti in otroci z navedenimi težavami.

### Namestitev



- Priporočamo, da izdelek pred prvo uporabo operete.
- Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
- Pod pripomočki MOBIDERM namestite bombažni ali zaščitni povoj.
- Pod pripomočke MOBIDERM lahko namestite podlogo (kot je Varico, penasti povoj).
- Pripomoček lahko odrežete ter ga prilagodite svojim potrebam in območju, ki ga želite zdraviti. Priporočamo, da pripomoček odrežete s škarjami med dvema vrstama kvadratkov.
- Poskrbite, da se nameščen pripomoček ne guba.

#### Namestitev povojev MOBIDERM:

- Povoj brez pritiska ovijajte okoli okončine tako, da se en kvadratk posameznega ovoja prekriva. Priporočamo, da na sklepah prekrijete dve vrsti penastih kvadratkov ter tako poskrbite, da pripomoček med gibanjem ostane na svojem mestu.
- Po potrebi odrežite preostali del povoja.
- Na koncu po navodilih proizvajalca namestite kompresijski povoj.

#### Namestitev blazinic MOBIDERM:

- Določite področje, ki ga želite zdraviti, ter blazinico odrežite glede na obliko izbranega področja.
- Blazinico namestite na področje zdravljenja brez pritiskanja.
- Na koncu po navodilih proizvajalca namestite kompresijski povoj.



### Kontraindikacije

- Kožne okužbe okončin ali akutno vnetje
  - Znane alergije na uporabljene sestavine
  - Septična tromboza
  - Močna periferna nevropatija okončine
- Spodnje okončine:
- Periferna arteriopatija spodnjih okončin (AOMI) z indeksom sistoličnega tlaka (IPS) < 0,6
  - Dekompenzirano srčno popuščanje
  - Napredna diabetična mikroangiopatija
  - Phlegmatia coerulea dolens (boleč modri flebitis in stiskanje arterij)
  - Zunajtelesni obvod

Zgornje okončine:

- Patologija brahialnega pleteža
- Vaskulitis okončin

### Previdnostni ukrepi

- Upoštevajte nasvete zdravstvenega strokovnjaka glede časa in načina zdravljenja.
- Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.
- Pred namestitvijo pripomočka poškodovane dele kože prekrijte z ustreznim povojem.
- Izdelek lahko med uporabo na koži pusti vidne sledi. Te sledi niso nevarne in bodo izginile. Zdravljenja ne prekinite, ne da bi se prej posvetovali z zdravnikom.
- V primeru resnih težav, nelagodja, bolečine, poslabšanja stanja kože, okužbe, nenavadnih občutkov (na primer: mravljinčenja), obarvanja okončin ali spremembe delovanja pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.
- V primeru povečanja edema se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.
- Zaradi izzivega razvijanja težave priporočamo, da vas zdravstveni strokovnjak redno spremlja ter tako zagotovi, da je pripomoček še vedno primeren za vašo težavo.
- Izdelka ne uporabljajte med kopanjem. Izdelka ne izpostavljajte vročini ali morskimi vodi.
- Pred namestitvijo pripomočka ne nanašajte kreme, saj lahko poškoduje izdelek.
- V primeru pridruženih naprednih venskih bolezní ali venskih razjed se obrnite na zdravstvenega strokovnjaka, ki vam bo svetoval glede kompresijskega zdravljenja na celi nogi.
- Iz higienskih in varnostnih razlogov ter zaradi zagotavljanja učinkovitosti priporočamo striktno osebno uporabo. Izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

### Neželeni stranski učinki

- Kožne reakcije: žulji, srbenje, sledi, pekoč občutek ali pordela koža.
- O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

### Vzdrževanje

Da bi pripomočki MOBIDERM dolgo ohranili svojo učinkovitost in da bi preprečili okužbe, priporočamo, da jih perete vsak dan oziroma po vsaki uporabi.

- Pripomoček namočite v toplo vodo z milnico, ga podrgnite s čisto gobico in ga ožemite z rokami.
- Ne uporabljajte detergentov ali agresivnih sredstev (izdelkov, ki vsebujejo klor).

- Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiatorju, soncu itd.).
- Izdelka ne sušite v sušilnem stroju.
- Izdelka ne likajte.

### Odlaganje

Pripomoček MOBIDERM morate odvreči v skladu z lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

## sk

# PODLOŽKA A OBVÄZ NA MOBILIZÄCIU EDÉMOV

### Popis

Pomôcky MOBIDERM patria do sortimentu mobilizačných pomôcok na liečbu edémov. Tento sortiment je dostupný v niekoľkých verziách:

**Obväzy MOBIDERM:**

- malé kocky (5 × 5 mm) **A**
- veľké kocky (15 × 15 mm) **B**

**Podložky MOBIDERM:**

- malé kocky (5 × 5 mm) **A**
- veľké kocky (15 × 15 mm) **B**

Pomôcky využívajú technológiu MOBIDERM s penovými kockami (polyuretán pre veľké kocky alebo polyetylén pre malé kocky) umiestnenými medzi 2 netkanými vrstvami (polyester, akrylová prílnavá hmota).

Pomôcky MOBIDERM sú dostupné v rôznych veľkostiach podložiek a obvazov a v dvoch veľkostiach penových kociek na použitie podľa potreby a liečenej oblasti (časti tela).

### Mechanizmus účinku

Pomôcky MOBIDERM sú určené na použitie pod kompresným obvazom. Týmto spôsobom vytvárajú subkutánnu drenáž vďaka technológii MOBIDERM pozostávajúcej z penových kociek umiestnených náhodne medzi dvoma vrstvami. Pri kontakte s pokožkou pôsobia kocky rozdielnym tlakom na kontaktnú a okolitú oblasť a vytvárajú pod kožou cirkulačné kanály pre odtok lymfy viacerými smermi. Lymfa sa presúva z oblastí stlačených kockami smerom k voľným oblastiam. Účinná lymfodrenáž a cirkulácia lymfy je takto podporená. **C**


Použitie: mobilizačné pomôcky MOBIDERM sú určené na liečbu edémov horných alebo dolných končatín.

### Indikácie

Mobilizačné pomôcky MOBIDERM sa odporúčajú pri liečbe akútnych alebo chronických edémov (napríklad: lymfedém).

Cieľová populácia: dospelí pacienti a deti trpiaci indikovanými ochoreniami.

### Použitie

-  Pred prvým použitím sa odporúča pomôcku vyprať.
- Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je poškodená.

- Pod pomôckou MOBIDERM musí byť umiestnený bavlnený obvaz alebo ochranná vrstva.
- Pod pomôcky MOBIDERM je možné umiestniť podložky (typu Varico, penový obvaz).
- Pomôcku je možné vystrihnúť, aby dobre sedela a vyhovovala potrebám liečby. Pomôcky odporúčame strihať nožnicami medzi 2 radmi penových kociek.
- Po umiestnení pomôcky sa uistite, že nemá ohyby.

#### Použitie obväzov MOBIDERM:

- Obväz oviňte okolo končatiny bez tlaku a pri každom otočení prekryte jeden rad kociek. V oblasti kľbu sa odporúča prekrytie dvoch radov kociek, aby pomôcka zostala správne umiestnená a pri pohybe tela nesklzá.
- V prípade potreby odstrihnite zvyšok obväzu.
- Následne aplikujte kompresívny obvaz podľa odporúčania výrobcu.

#### Použitie podložiek MOBIDERM:

- Určite oblasť, ktorá sa má liečiť a potom vystrihnite podložku podľa potrebného tvaru.
- Podložku priložte na liečenú oblasť bez tlaku.
- Následne aplikujte kompresívny obvaz podľa odporúčania výrobcu.



#### **Kontraindikácie**

- Kožné infekcie končatiny alebo akútne zápal.
- Známe alergie na použité materiály.
- Septická flebitída.
- Pokročilé periférne neuropatie končatiny.

#### **Dolné končatiny:**

- Pokročilé a závažné periférne uzáverové ochorenie tepien dolných končatín s ABI indexom < 0,6.
- Dekompenzovaná srdcová nedostatočnosť.
- Pokročilá diabetická mikroangiopatia.
- Phlegmasia coerulea dolens (bolestivá modrá flebitída s arteriálnou kompresiou).
- Extra-anatomický bypass.

#### **Horné končatiny:**

- Poškodenie plexus brachialis.
- Vaskulitída končatín.

#### **Upozornenia**

- O spôsobe a dĺžke trvania liečby sa riadte radami zdravotníckeho odborníka.
- Výrobok nepoužívajte priamo na poranenú pokožku.
- V prípade otvorených rán je nevyhnutné pred použitím pomôcky ranu prekryť vhodným krytím, resp. obväzom.
- Použitie tejto pomôcky môže viesť k neočakávanému výskytu znakov otláčenia pokožky. Tieto znaky sú neškodné a dočasné, bez lekárskeho stanoviska nepredstavujú s liečbou.

- V prípade veľkého nepohodlia, bolesti, zvláštnych pocitov (napr. mravčenia), zhoršenia stavu pokožky, zmeny sfarbenia končatín, infekcie alebo zmeny účinnosti pomôcky si pomôcku vyzlečte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
- V prípade zväčšenia objemu edému sa odporúča konzultácia so zdravotníckym odborníkom.
- Vzhľadom na neustále sa vyvíjajúci charakter stavu ochorenia sa odporúča pravidelné sledovanie zdravotníckym odborníkom, aby sa zabezpečilo, že pomôcka je stále vhodná na liečbu ochorenia.
- Pomôcku nepoužívajte pri plávaní. Nevystavujte zdroju tepla alebo morskej vode.
- Pred použitím pomôcky nepoužívajte krémy, môžu výrobok poškodiť.
- V prípade pridruženého pokročilého cievneho ochorenia alebo vredu predkolenia sa o vhodnej kompresívnej pomôcke na celú dolnú končatinu poraďte so zdravotníckym odborníkom.
- Z hygienických, bezpečnostných a funkčných dôvodov nepoužívajte výrobok s inou osobou. Výrobok nepoužívajte opätovne pre iného pacienta.

#### **Nežiaduce vedľajšie účinky**

- Kožné reakcie: pluzgierne, svrbenie, znaky otláčenia, pálenie a začervenanie kože.
- Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

#### **Údržba**

Pre zabezpečenie čo najdlhšej účinnosti a zabráneniu infekciám je dôležité pomôcky MOBIDERM prať každý deň alebo po každom použití.

- Pomôcku namočte do vlažnej mydlovej vody, vyšúchajte čistou hubkou a prebytočnú vodu ručne vyžmýkajte.
- Nepoužívajte detergenty ani agresívne čistiace prostriedky (chlórované produkty).
- Nechajte voľne uschnúť, ďalej od priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).
- Nedávajte do sušičky na bielizeň.
- Nežehlite.

#### **Likvidácia**

Pomôcky MOBIDERM treba likvidovať v súlade s miestnymi predpismi.

Tento návod si uchovajte.

# hu ÖDÉMACSÖKKENTŐ MOBILIZÁLÓ LAP ÉS FÁSLI

## Leírás

A MOBIDERM segédeszközök az ödéma kezelésére szolgáló mobilizáló eszközök. Ez a termékcsalád többféle változatban kapható:

**MOBIDERM fáslik:**

- kis blokkok (5 x 5 mm) **A**
- nagy blokkok (15 x 15 mm) **B**

**MOBIDERM lapok:**

- kis blokkok (5 x 5 mm) **A**
- nagy blokkok (15 x 15 mm) **B**

Az eszközök MOBIDERM technológiával készültek és habszivacs blokkokból (nagy blokkok esetén poliuretán, vagy kis blokkok esetén polietilén) állnak, két nem szőtt lap (poliszter, akril ragasztótömeg) közé ágyazva. A MOBIDERM eszközök különböző méretű lapokban és fáslikban, valamint kétféle méretű habszivacs blokkokkal kaphatók, amelyeket az igényeknek és a kezelt testrészeknek megfelelően lehet használni.

## Hatásmechanizmus

A MOBIDERM eszközöket kompressziós kötés alatt használják. Ezek az eszközök két nem szőtt lap között véletlenszerűen elhelyezett habszivacs blokkokból álló MOBIDERM technológia segítségével szubkután elvezetést biztosítanak. A bőrrel érintkezve a blokkok nyomáskülönbséget hoznak létre alátámasztó zónájuk és környezetük között, többirányú keringési folyósókat hozva létre a bőr alatti nyirok számára. A nyirok a blokkok által nyomott területekről a szabad területekre áramlik. Ez elősegíti a nyirokelvezetés és -keringés hatékonyságát. **C**


Rendeltetés: a MOBIDERM mobilizáló eszközök a felső vagy az alsó végtagok ödéma kezelésére szolgálnak.

## Indikációk

A MOBIDERM mobilizáló eszközök akut vagy krónikus ödéma (pl. nyirokódéma) kezelésére javallottak.

Célcsoport: felnőtt betegek és gyermekek, akik a felsorolt patológiákban szenvednek.

## Felhelyezés

-  Az első használat előtt javasolt kimosni az eszközt.
- Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
- A MOBIDERM eszköz alatt pamut- vagy védőfásli kell elhelyezni.
- A MOBIDERM eszközök alá alábélelő eszközök (Varico típusú habszivacs fásli) elhelyezése is lehetséges.
- Az eszközök a kezelendő terület és az igények szerint méretre vághatóak. Javasoljuk, hogy az eszközöket 2 szivacs blokkos között vágja el ollóval.

- Felhelyezéskor győződjön meg róla, hogy az eszköz nem gyűrődött-e meg.

## A MOBIDERM fáslik alkalmazása:

- Tekerje körbe a végtagot a fáslival nem szorosan, minden réteg közé egy réteg mobilizáló fáslit elhelyezve. Az izületeknél ajánlott 2 réteg mobilizáló fáslit elhelyezni, annak érdekében, hogy az eszköz a test mozgásakor is a helyén maradjon.
- Ha szükséges, vágja le a felesleges fásli darabot.
- Ezt követően helyezze fel a kompressziós fáslit a gyártó használati ajánlásainak megfelelően.

## A MOBIDERM lapok alkalmazása:

- Jelölje meg a kezelendő területet, majd vágja le a lapot a választott felület alakjának megfelelően.
- Helyezze el a lapot nem szorosan.
- Ezt követően helyezze fel a kompressziós fáslit a gyártó használati ajánlásainak megfelelően.



## Kontraindikációk

- A végtag bőrfertőzése vagy akut gyulladás.
- Ismert allergia az összetevőkre.
- Szeptikus trombozisz.
- A végtag súlyos perifériás neuropátiája.

Alsó végtagok:

- Az alsó végtagok perifériás artériás érbetegsége (PAD) < 0,6 szisztolésnyomás-indexszel.
- Dekompenzált szívelégtelenség.
- Előrehaladott diabéteszes mikroangiopátia.
- Phlegmatia coerulea dolens (fájdalmas, kék visszérgyulladás artériás összenyomódással).
- Extraanatomikus bypass.

Felső végtagok:

- Idegfonat (plexus) rendellenességek.
- A végtagok érgyulladás.

## Övintézkedések

- Kövesse egy egészségügyi szakember tanácsait a kezelés időtartamára és módjaira vonatkozóan.
- Ne használja a terméket közvetlenül sérült bőrön.
- Mielőtt felhelyezi az eszközt, ügyeljen arra, hogy minden bőrsérülést megfelelő kötéssel eltakarjon.
- A segédeszköz használata nyomot hagyhat a bőrön. Ezek a bőrelváltozások jóindulatúak és átmenetiek, ne hagyja abba a kezelést orvosi tanács nélkül.
- Jelentős zavaró érzés, kényelmetlenség, fájdalom, a bőr állapotának romlása, fertőzés vagy szokatlan érzés (bizsergés), a végtagok elszíneződése vagy teljesítményének megváltozása esetén távolítsa el az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

- Az ödéma térfogatának növekedése esetén javasoljuk, hogy forduljon egészségügyi szakemberhez.
- A betegség állandó változása miatt javasoljuk, hogy rendszeresen járjon felülvizsgálatra egészségügyi szakemberhez annak ellenőrzése érdekében, hogy az ön által használt segédeszköz továbbra is megfelel-e az ön betegségére kezelésére.
- Ne használja fürdéshez. Ne tegye ki hőforrásnak vagy tengervíznek.
- Ne alkalmazzon krémeket az eszköz felhelyezése előtt, mert károsíthatják a terméket.
- Előrehaladott vénás betegség vagy vénás fekély esetén forduljon orvoshoz, hogy az egész lábszárra megfelelő kompressziós kezelést írjon fel.
- Higiéniai okokból, illetve a biztonság és a teljesítmény érdekében az eszköz szigorúan saját személyes használata javasolt. A termék nem használható fel újra másik betegnél.

#### Nemkívánatos mellékhatások

- Bőrreakciók: hólyagosodás, viszketés, a bőrön nyom hagyása, a bőrön égő érzés és pirosodás.
- Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

#### Ápolás

Annak érdekében, hogy a MOBIDERМ eszközök a lehető legtovább hatékonyak maradjanak, illetve a fertőzések elkerülése végett, elengedhetetlenül fontos minden nap vagy minden egyes használat után kimosni azokat.

- Kézi mosás: áztassa be az eszközt langyos szappanos vízbe, tiszta szivaccsal dörzsölje meg, majd nyomkodja ki kézzel a felesleges vizet.
- Ne használjon tisztítószert vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert.
- Szabad levegőn szárítsa, közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol.
- Ne tegye szárítógépbe.
- Tilos vasalni.

#### Ártalmatlanítás

A MOBIDERМ eszközöket a helyi szabályozásnak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrize meg ezt a betegtájékoztatót.

## bg МОБИЛИЗИРАЩИ ПОДЛОЖКИ И БИНТОВЕ ЗА ОТОЦИ

#### Описание

Изделията MOBIDERМ са гама от мобилизиращи изделия за лечение на отоци. Тази гама се предлага в няколко варианта:

#### Бинтове MOBIDERМ:

- малки ленти (5 x 5 mm) **A**
- големи ленти (15 x 15 mm) **B**

#### Подложки MOBIDERМ:

- малки ленти (5 x 5 mm) **A**
- големи ленти (15 x 15 mm) **B**

Изделията са базирани на технологията MOBIDERМ, съставена от блокчета пяна (полиуретанова за големите блокчета или полиетиленова за малките блокчета), вградени между 2 листа от нетекстилна материя (полиестер, акрилна лепилна маса). Изделията MOBIDERМ се предлагат с различни размери на подложките и бинтовете и с два размера на блокчетата от пяна, за да бъдат използвани според нуждите и лекуваната зона от тялото.

#### Механизъм на действие

Изделията MOBIDERМ са предназначени за използване под компресивен бинт. Така те осигуряват подкожен дренаж чрез технологията MOBIDERМ, съставена от блокчета от пяна, разположени произволно между два листа от нетекстилна материя. При контакт с кожата блокчетата осигуряват разлика в налягането между зоната на контакта и периферията, създавайки многопосочни циркуляционни коридори за лимфата под кожата. Лимфата се придвижва от зоните, притиснати от блокчетата, към свободните зони. По този начин се повишава ефективността на дренажа и циркуляцията на лимфата. **C**


Предназначение: мобилизиращите изделия MOBIDERМ са предназначени за лечение на отоци на горните или долните крайници.

#### Показания

Мобилизиращите изделия MOBIDERМ са показани за лечение на остър или хроничен едем (напр. лимфедем).

Целева група потребители: възрастни пациенти и деца, страдащи от посочените патологии.

#### Поставяне

-  Препоръчително е да изперете вашето изделие преди първата употреба.
- Проверявайте цялостното състояние на продукта преди всяка употреба.
- Под изделието MOBIDERМ трябва да се постави лента памучен или защитен бинт.

- Възможно е да се поставят капитонирани изделия (тип Varico, бинтова лента от пяна) под изделията MOBIDERM.
- Можете да изрежете изделията според площта, която ще се третира, и според нуждите. Препоръчително е да изрязвате изделията с ножица между 2 реда блокчета от пяна.
- Уверете се, че по изделието няма гънки, след като е позиционирано.

#### Прилагане на бинтовете MOBIDERM:

- Поставяйте бинта чрез намотаване в кръг по дължината на крайника без натиск с покривача подложка между всяка намотка. Препоръчително е областта на ставите да се покрие с 2 реда блокчета от пяна, за да се поддържа позиционирането на изделието според движенията на тялото.
- Отрежете излишното количество бинт, ако е необходимо.
- След това поставете компресивния бинт съгласно препоръките за употреба на производителя.

#### Прилагане на подложките MOBIDERM:

- Набележете зоната, която ще бъде третирана, след което изрежете подложката според формата на избраната повърхност.
- Поставете подложката върху третиранията зона, без да упражнявате натиск.
- След това поставете компресивния бинт съгласно препоръките за употреба на производителя.



#### **Противопоказания**

- Кожни инфекции на крайника или остро възпаление.
- Известни алергии към използваните компоненти.
- Септична тромбоза.
- Тежка периферна невропатия на крайника.

#### **Долни крайници:**

- Облитерираща артериопатия на долните крайници (ОАДК) с глезен-брахиален индекс на систолното налягане (ABI) < 0,6.
- Декомпенсирана сърдечна недостатъчност.
- Напреднала диабетна микроангиопатия.
- Phlegmatia coerulea dolens (флебит в син цвят със симптоми на болезненост с артериална компресия).
- Екстраанатомичен байпас.

#### **Горни крайници:**

- Патология на раменния сплит.
- Васкулит на крайниците.

#### **Предпазни мерки**

- Следвайте съветите на медицински специалист за продължителността и начините на лечение.
- Не използвайте продукта директно върху увредена кожа.
- Погрижете се да покриете всяка рана на кожата с подходяща превръзка, преди да поставите изделието.
- Поставянето на това изделие може да предизвика появата на следи по кожата. Тези следи са безобидни и преходни, не спирайте лечението си без медицински съвет.
- В случай на значително неудобство, дискомфорт, болка, влошаване на състоянието на кожата, инфекция, необичайни усещания (например изтръпване), промяна в цвета на крайниците или техните движения отстранете изделието и се консултирайте със здравен специалист.
- В случай на увеличаване на отека на отока препоръчително е да се консултирате със здравен специалист.
- Поради това, че патологията може да се развива постоянно, препоръчва се редовно проследяване от здравен специалист, за да се провери дали вашето изделие все още е подходящо за вашата патология.
- Не използвайте при къпане. Не излагайте на източник на топлина или морска вода.
- Не нанасяйте кремове преди поставянето на изделието, тъй като те могат да повредят продукта.
- В случай на свързано напреднало венозно заболяване или венозна язва се обърнете към съвета на здравен специалист за подходящо компресивно лечение на целия крак.
- От съображения за хигиена, безопасност и ефективност се препоръчва стриктна лична употреба. Не използвайте продукта повторно за друг пациент.

#### **Нежелани странични ефекти**

- Кожни реакции: мехури, сърбеж, следи, парене и зачервяване на кожата.
- Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

#### **Поддръжка**

За да могат изделията MOBIDERM да запазят своята ефективност възможно най-дълго и да се избегнат инфекции, от съществено значение е да ги изпирате всеки ден или след всяка употреба.



- Накиснете izdelieto в хладка сапунена вода, изтърчайте с чиста гъба и изстискайте на ръка.
- Не използвайте почистващи препарати или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти).
- Сушете на въздух, далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).
- Не използвайте сушилни.
- Не гладете.

### Изхвърляне

Изделията MOBIDERM трябва да бъдат изхвърляни съгласно местните разпоредби.

Запазете настоящото упътване.

## ro PLACĂ ȘI BANDAJ DE MOBILIZARE PENTRU EDEME

### Descriere

Dispozitivele MOBIDERM sunt o gamă de dispozitive de mobilizare pentru tratamentul edemelor. Această gamă este disponibilă în mai multe versiuni:

Bandaje MOBIDERM:

- benzi mici (5 x 5 mm) **A**
- benzi mari (15 x 15 mm) **B**

Plăci MOBIDERM:

- benzi mici (5 x 5 mm) **A**
- benzi mari (15 x 15 mm) **B**

Dispozitivele conțin tehnologia MOBIDERM formată din benzi de spumă (poliuretan pentru benzi mari sau polietilenă pentru benzi mici) incorporate între 2 foi neșesute (poliester, masă adezivă acrilică).

Dispozitivele MOBIDERM sunt disponibile în diferite dimensiuni de plăci și bandaje și în două dimensiuni pentru benzile de spumă, pentru a fi utilizate în funcție de necesități și de zona corpului tratat.

### Mecanismul de acțiune

Dispozitivele MOBIDERM sunt destinate utilizării sub un bandaj de compresie. Acestea asigură astfel un drenaj subcutanat prin tehnologia MOBIDERM formată din benzi de spumă poziționate aleatoriu între două foi neșesute. În contact cu pielea, benzile asigură o diferență de presiune între zona lor de contact și zona împrejur, creând coridoare de circulație multidirecționale pentru limfa de sub piele. Limfa se deplasează din zonele presate de benzi în zonele libere. Eficiența drenajului și circulația limfei sunt astfel favorizate. **C**

Destinație: Dispozitivele de mobilizare MOBIDERM sunt destinate tratamentului edemelor membrilor superioare sau inferioare.

### Indicații

Dispozitivele de mobilizare MOBIDERM sunt indicate pentru tratamentul edemului acut sau cronic (de exemplu, limfedemul).

Populația țintă: pacienți adulți și copii care suferă de patologii indicate.

### Poziționare



- Se recomandă spălarea dispozitivului înainte de prima utilizare.
- Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare.
- O bandă de bumbac sau de protecție trebuie poziționată sub dispozitivul MOBIDERM.
- Se pot pune dispozitive de capitonare (tip Varico, bandă de spumă) sub dispozitivele MOBIDERM.
- Dispozitivele se pot tăia în funcție de zona de tratat și de necesități. Se recomandă tăierea dispozitivelor cu foarfeca între 2 rânduri de benzi de spumă.
- Asigurați-vă că dispozitivul nu prezintă niciun pliu atunci când este poziționat.

Aplicarea bandajelor MOBIDERM:

- Aplicați bandajul circular de-a lungul membrului fără presiune cu o bandă de acoperire între fiecare tură. La nivelul articulațiilor, se recomandă acoperirea cu 2 rânduri de benzi de spumă pentru ca dispozitivul să fie menținut în poziția sa, în funcție de mișcările corpului.
- Tăiați excesul de bandaj, dacă este necesar.
- Apoi aplicați bandajul de compresie conform recomandărilor de utilizare ale producătorului.

Aplicarea plăcilor MOBIDERM:

- Reperați zona de tratat apoi tăiați placa în funcție de forma suprafeței alese.
- Aplicați placa pe zona de tratat fără presiune.
- Apoi aplicați bandajul de compresie conform recomandărilor de utilizare ale producătorului.



### Contraindicații

- Infecții cutanate ale membrilor sau inflamații acute.
  - Alergii cunoscute la componentele utilizate.
  - Tromboză septică.
  - Neuropatie periferică severă a membrului.
- Membre inferioare:
- Arteriopatia obliterantă a membrilor inferioare (AOMI) cu un indice de presiune sistolică (IPS) < 0,6.
  - Insuficiență cardiacă decompensată.
  - Microangiopatie diabetică avansată.
  - Phlegmatia coerulea dolens (flebită albastră dureroasă cu compresie arterială).
  - By-pass extra-anatomic.
- Membre superioare:
- Patologia plexului brahial.
  - Vascularitatea extremităților.

## Precauții

- Urmați sfaturile unui profesionist din domeniul sănătății în ceea ce privește durata și modalitățile de tratament.
- Nu folosiți produsul direct pe pielea rănită.
- Asigurați-vă că acoperiți orice leziune a pielii cu un pansament adecvat înainte de a poziționa dispozitivul.
- Aplicarea acestui dispozitiv poate induce apariția unor urme pe piele. Aceste urme sunt benigne și tranzitorii, nu vă opriți tratamentul fără sfatul medicului.
- În caz de stare neplăcută semnificativă, de disconfort, de durere, de deteriorare a stării pielii, de infecție, de senzații anormale (de exemplu: furnicăături), de colorare a extremităților sau de schimbare a performanței, scoateți dispozitivul și consultați un medic.
- În cazul creșterii volumului edemului, se recomandă consultarea unui medic.
- Având în vedere caracterul evolutiv permanent al patologiei, se recomandă monitorizarea periodică de către un medic pentru a verifica dacă dispozitivul dvs. este încă adaptat pentru patologia dvs.
- A nu se utiliza pentru înot. Nu expuneți la o sursă de căldură sau la apă de mare.
- Nu aplicați creme înainte de a aplica dispozitivul, deoarece acestea pot deteriora produsul.
- În cazul de boală venoasă avansată asociată sau de ulcer venos, cereți sfatul unui medic pentru un tratament de compresie adecvat pe întregul picior.
- Din motive de igienă, siguranță și performanță, este recomandată utilizarea strict personală. Nu reutilizați produsul pentru un alt pacient.

## Reacții adverse nedorite

- Reacții cutanate: vezicule, mâncărimi, semne, arsuri și roșeață a pielii.
- Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## Întreținerea

Pentru ca dispozitivele MOBIDERM să rămână eficiente cât mai mult timp și pentru a evita infecțiile, este esențial să le spălați zilnic sau după fiecare utilizare.

- Înmuiați dispozitivul în apă caldută cu săpun, frecați cu un burete curat și stoarceți la mână prin presiune.
- Nu folosiți detergenți sau produse agresive (produse cu clor).
- Uscați în aer liber, departe de surse directe de căldură (calorifer, soare...).
- Nu uscați în uscătorul de rufe.
- Nu călcați.

## Eliminare

Dispozitivele MOBIDERM trebuie eliminate în conformitate cu reglementările locale.

Păstrați acest prospect.

## ru

# МОБИЛИЗУЮЩИЕ КОМПРЕССЫ И ПОВЯЗКИ ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ ОТЕКОВ

## Описание

Продукция MOBIDERM — это ассортимент мобилизующих изделий для лечения отеков. Этот ассортимент включает несколько вариантов:

### Повязки MOBIDERM:

- малые блоки (5 x 5 мм) **A**
- крупные блоки (15 x 15 мм) **B**

### Компрессы MOBIDERM:

- малые блоки (5 x 5 мм) **A**
- крупные блоки (15 x 15 мм) **B**

Эти изделия изготовлены по технологии MOBIDERM и состоят из кубических блоков пеноматериала (блоки большого размера изготовлены из полиуретана, блоки малого размера — из полиэтилена), зафиксированных между двумя слоями нетканого материала (полиэфир, клейкая масса на акриловой основе).

Изделия MOBIDERM поставляются в виде компрессов и повязок разного размера с кубиками пеноматериала двух размеров. Выбор того или иного размера зависит от целей и от части тела, для которой предполагается использовать изделие.

## Принцип действия


Изделия MOBIDERM предназначены для использования под давящей повязкой. Они обеспечивают подкожный отток за счет воздействия структуры MOBIDERM, состоящей из блоков пеноматериала, расположенных между двумя слоями нетканого материала. При соприкосновении с кожей возникает разница давлений между зоной нажатия и свободной зоной между блоками. За счет такой разницы давления под кожей образуются многонаправленные коридоры для оттока лимфы. Лимфа перемещается из зон, на которые давят блоки, в свободные зоны. В результате повышается эффективность оттока и циркуляции лимфы. **C**

Назначение: мобилизующие изделия MOBIDERM предназначены для лечения лимфедемы верхних и нижних конечностей.

## Показания

Мобилизующие изделия MOBIDERM показаны для лечения острого или хронического отека (например, лимфедемы). Для кого предназначено: взрослые пациенты и дети с указанными патологиями.

## Надевание

-  Перед первым применением рекомендуется постирать изделие.
- Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
- Изделие MOBIDERM следует накладывать на кожу, защищенную хлопковым бинтом.
- Под изделием MOBIDERM можно разместить смягчающие изделия (например, мягкие повязки Varico).
- Можно вырезать изделия в соответствии с формой и размерами поверхности, на которую планируется накладывать изделие. Рекомендуется резать изделия ножницами по промежуткам между кубиками из пеноматериала.
- Убедитесь, что после наложения изделия на кожу на нем отсутствуют складки.

### Применение повязок MOBIDERM:

- Наложите повязку витками вдоль конечности без давления, при этом каждый следующий виток должен перекрывать предыдущий. На уровне суставов перекрытие должно составлять 2 ряда кубиков, чтобы изделие сохраняло правильное положение при движениях.
- При необходимости, если повязка слишком длинная, обрежьте избыток длины повязки.
- После этого зафиксируйте компресс давящей повязкой в соответствии с инструкциями изготовителя.

### Применение компрессов MOBIDERM:

- Отметьте зону приложения компресса и вырежьте компресс по форме и размеру выбранной поверхности.
- Приложите компресс к коже, не надавливая.
- После этого зафиксируйте компресс давящей повязкой в соответствии с инструкциями изготовителя.

## **Противопоказания**

- Кожные инфекции конечности или острое воспаление.
- Аллергия на материалы, из которых состоит изделие.
- Тромбический сепсис.
- Острая периферическая нейропатия конечности.

### Нижние конечности:

- Облитерирующая артериопатия нижних конечностей с индексом систолического давления < 0,6.
- Декомпенсированная сердечная недостаточность.
- Развитая диабетическая микроангиопатия.

- Синий болевой флебит с артериальной компрессией.
  - Экстракорпоральное шунтирование.
- Верхние конечности:
- Патология плечевого сплетения.
  - Васкулит конечностей.

## **Рекомендации**

- В отношении длительности и способа применения следуйте указаниям врача.
  - Не следует надевать изделие непосредственно на поврежденную кожу.
  - Перед надеванием изделия необходимо тщательно закрыть все кожные повреждения повязкой.
  - После применения этого изделия на коже могут остаться следы. Эти следы – доброкачественные и временные. Не прекращайте лечение без указания врача.
  - В случае выраженной стесненности, дискомфорта, боли, ухудшения состояния кожи, заражения, ненормальных ощущений (например, ощущение «мурашек»), изменения цвета конечностей или изменения общего состояния необходимо снять изделие и обратиться к врачу.
  - В случае увеличения объема отека рекомендуется обратиться к врачу.
  - В силу постоянной изменчивости этой патологии следует регулярно проходить осмотр у врача, чтобы убедиться в соответствии используемого изделия вашей патологии.
  - Не использовать для купания. Не подвергать изделие воздействию тепла и попаданию морской воды.
  - Перед надеванием изделия не наносите на кожу крем, поскольку это может привести к повреждению изделия.
  - В случае развития болезни вен или трофической венозной язвы обратитесь к врачу для компрессионной терапии всей ноги.
  - В целях соблюдения гигиены, безопасности и сохранения эксплуатационных характеристик рекомендуется исключительно индивидуальное использование изделий. Запрещается повторно использовать изделие на другом пациенте.
- ### **Нежелательные последствия**
- Кожная реакция: волдыри, зуд, отечность, ожоги и покраснения кожи.
  - Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

## Уход

Для сохранения эффективности изделий MOBIDERM и во избежание инфекции необходимо стирать изделия каждый день или после каждого использования.

- Замочите изделие в теплой мыльной воде, протрите чистой губкой, отожмите вручную путем нажатия (не перекручивая).
- Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (хлорсодержащие).
- Сушите вдали от прямых источников тепла (радиаторов, солнца и т.д.).
- Не используйте сушилку для белья.
- Не гладьте утюгом.

## Утилизация

Изделия MOBIDERM необходимо утилизировать в соответствии с действующими местными правилами.

Сохраните эту инструкцию.

## hr PODLOŽAK I ZAVOJ ZA IMOBILIZACIJU KOD EDEMA

### Opis

Proizvodi MOBIDERM linija je proizvoda za imobilizaciju za liječenje edema. Ova je linija dostupna u više verzija:

Zavoji MOBIDERM:

- mali jastučići (5 x 5 mm) **A**
- veliki jastučići (15 x 15 mm) **B**

Podlošci MOBIDERM:

- mali jastučići (5 x 5 mm) **A**
- veliki jastučići (15 x 15 mm) **B**

Proizvodi sadrže tehnologiju MOBIDERM koja se sastoji od pjenastih jastučića (poliuretan u velikim jastučićima ili polietilen u malim jastučićima) smještenih između 2 sloja netkanog materijala (poliester, prijanjajuća akrilna masa).

Proizvodi MOBIDERM dostupni su u različitim dimenzijama podložaka i zavoja te u dvije veličine pjenastih jastučića kako bi se upotrebljavali u skladu s potrebama i s područjem tijela koje se liječi.

### Način djelovanja

Proizvodi MOBIDERM namijenjeni su za upotrebu ispod kompresijskog zavoja. Osiguravaju potkožnu drenažu pomoću tehnologije MOBIDERM koja se sastoji od pjenastih jastučića nasumično smještenih između dva sloja netkanog materijala. U kontaktu s kožom jastučići osiguravaju diferencijalni tlak između njihova područja pritiska i ruba, stvarajući višesmjernu cirkulacijske kanale za limfu ispod kože. Limfa se s područja pritisnutog jastučićima premješta na slobodna područja. Pospješena je i učinkovitost drenaže i cirkulacija limfe. **C**


Svrha: proizvodi za imobilizaciju MOBIDERM namijenjeni su za liječenje edema gornjih ili donjih ekstremiteta.

### Indikacije

Proizvodi za imobilizaciju MOBIDERM namijenjeni su za liječenje akutnih ili kroničnih edema (primjerice limfedema).

Ciljna populacija: odrasli bolesnici i djeca koja pate od navedenih bolesti.

### Postavljanje

-  Preporučujemo da proizvod operete prije prve upotrebe.
- Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
- Ispod proizvoda MOBIDERM mora se postaviti pamučni zavoj ili zaštita.
- Ispod proizvoda MOBIDERM moguće je postaviti posebne uloške (primjerice pjenaste uloške Varico).
- Moguće je rezati proizvode prema potrebi i području tijela koje se liječi. Preporučujemo da proizvode režete škarama između 2 sloja pjenastih jastučića.
- Provjerite da se proizvod ne savija nakon postavljanja.

Upotreba zavoja MOBIDERM:

- Kružno i bez pritiska postavite zavoj po dužini ekstremiteta tako da ga preklopite jastučićem između svakog omatanja. Na području zglobova preporučujemo preklapanje preko 2 sloja pjenastih jastučića kako biste učvrstili položaj proizvoda tijekom pomicanja tijela.
- Po potrebi odrežite višak zavoja.
- Zatim postavite kompresijski zavoj u skladu s uputama za upotrebu proizvođača.

Upotreba podložaka MOBIDERM:

- Odredite područje za liječenje, a zatim izrežite podložak u obliku površine tog područja.
- Bez pritiska postavite podložak na područje koje se liječi.
- Zatim postavite kompresijski zavoj u skladu s uputama za upotrebu proizvođača.



### Kontraindikacije

- Kožne infekcije ekstremiteta ili akutne upale.
- Poznate alergije na korištene dijelove.
- Septička tromboza.
- Teška periferna neuropatija ekstremiteta. Donji ekstremiteti:
- Periferna arterijska bolest donjih ekstremiteta s indeksom sistoličkog tlaka < 0,6.
- Dekompenzirano zatajenje srca.
- Uznapredovala dijabetička mikroangiopatija.
- Phlegmatia coerulea dolens (bolni plavi flebitis s arterijskom kompresijom).
- Vanjska prenosnica.

Gornji ekstremiteti:

- Bolest brahijalnog pleksusa.
- Vaskularnost ekstremiteta.

### Mjere opreza

- Slijedite savjete liječnika u pogledu trajanja i načina liječenja.
- Proizvod nemojte upotrebljavati izravno na oštećenoj koži.
- Pripazite da prije postavljanja proizvoda zavojem dobro prekrijete sva oštećenja na koži.
- Upotreba ovog proizvoda može dovesti do promjena na koži. Te su promjene benigne i prolazne, nemojte prekidati liječenje bez liječničkih uputa.
- U slučaju značajnijih smetnji, nelagode, boli, degradacije stanja kože, infekcije, neuobičajenog osjećaja (primjerice utrnuća), promjene boje kože na ekstremitetima ili promjene razine izdržljivosti, uklonite proizvod i obratite se liječniku.
- U slučaju povećanja volumena edema preporučujemo da se obratite liječniku.
- S obzirom na to da se bolest kontinuirano mijenja, savjetujemo redovnu liječničku kontrolu kako bi se provjerilo odgovara li proizvod još uvijek vašem zdravstvenom stanju.
- Nemojte upotrebljavati tijekom kupanja. Nemojte izlagati izvoru topline ni morskoj vodi.
- Nemojte nanositi kreme prije postavljanja proizvoda jer one mogu oštetiti proizvod.
- U slučaju povezane uznepredovale venske bolesti ili venskog ulkusa, obratite se liječniku za savjet za prilagođeno kompresijsko liječenje cijele noge.
- Iz higijenskih i sigurnosnih razloga te radi optimalnog djelovanja proizvoda preporučuje se strogo osobna upotreba proizvoda. Proizvod nemojte ponovno upotrebljavati za drugog bolesnika.

### Neželjene nuspojave

- Kožne reakcije: plikovi, svrbež, pojave na koži, opekline i crvenilo kože.
- Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

### Upute za pranje

Kako bi proizvodi MOBIDERM što dulje zadržali učinkovitost i kako ne bi došlo do infekcija, izvimo je važno prati ih svakodnevno ili nakon svake upotrebe.

- Namočite proizvod u mlaku vodu sa sapunom, protrljajte čistom spužvom i ocijedite pritiskom ruke.
- Nemojte upotrebljavati deterdžente ni agresivna sredstva (sredstva s klorom).
- Sušite na otvorenom zraku, podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).
- Nemojte sušiti u sušilici rublja.
- Ne glačati.

### Zbrinjavanje

Proizvodi MOBIDERM moraju se zbrinuti u skladu s lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

### zh

## 用于水肿的活动泡沫片和活动绷带

### 说明

MOBIDERM治疗器械是用于治疗水肿的可移动设备系列。此产品系列分为几种型号：

**MOBIDERM绷带：**

- 小片 (5 x 5 mm) **A**
- 大片 (15 x 15 mm) **B**

**MOBIDERM泡沫片：**

- 小片 (5 x 5 mm) **A**
- 大片 (15 x 15 mm) **B**

器械使用MOBIDERM技术泡沫垫（大尺寸使用聚氨酯和/或小尺寸使用聚乙烯）嵌在2个无纺片之间（聚酯，丙烯酸粘合剂）；MOBIDERM器械根据需求和治疗区域，选择使用不同尺寸的泡沫片和绷带或两种尺寸的泡沫垫。

### 作用机制

MOBIDERM器械在压缩绷带下使用。它通过MOBIDERM技术进行皮下引流，通过随机放置在两个无纺片之间的泡沫垫实现。与皮肤接触时，这些泡沫垫在其接触区内外产生压力差，为皮肤下淋巴液创造多方向的循环通道。淋巴液从被压迫区域转移到非压迫区域。如此可以促进引流效率和淋巴循环。


**用途：**MOBIDERM移动器械可治疗上肢或下肢浮肿。

### 适应症

MOBIDERM移动器械可用于治疗急性或慢性水肿（例如淋巴水肿）。

**目标人群：**患有适应症的成年患者和儿童患者。

### 穿着

-  **建议在初次使用前将产品清洗干净。**
- 使用前请检查产品的完整性。
- 必须在MOBIDERM器械下方放置棉绷带或保护带。
- 可以将衬垫器械（Varico型、泡沫胶带）放置在MOBIDERM设备下。
- 可以根据治疗区域和需求切割器械。用剪刀切割设备时，建议在两排泡沫垫之间切割。
- 确保放置时器械无折叠。

**MOBIDERM绷带的使用：**

- 在肢体上缠绕绷带，不要施加压力，每转之间使用覆盖垫。在关节处，建议覆盖两排泡沫垫，根据身体的运动情况保持器械的位置。
- 必要时切断多余的绷带。
- 根据制造商的建议使用压缩绷带。

**MOBIDERM泡沫片的使用：**

- 标记治疗区域，然后根据表面的形状切割泡沫片。
- 将泡沫片放置在治疗部位，不要施加压力。
- 根据制造商的建议使用压缩绷带。



## 禁忌症

- 肢体皮膚感染或急性炎症。
- 已知对所用成分过敏。
- 敗血性血栓。
- 肢体周圍严重神經病变。

### 下肢：

- 下肢動脈閉塞症 (PADI)，收縮壓指數 (IPS) < 0.6。
- 代償性心力衰竭。
- 晚期糖尿病微血管病。
- 疼痛性股青腫 (伴有動脈壓迫引起的疼痛性藍色水腫)。
- 解剖外旁路搭橋术。

### 上肢：

- 臂丛神經疾病。
- 肢端血管炎。

## 注意事項

- 遵循醫療保健專家的建議，確定治療時間和治療方式。
- 避免該產品与受損皮膚直接接觸。
- 放置設備之前，請確保用敷料覆盖所有皮膚损伤处。
- 使用此器械可能会在皮膚上留下痕迹。这些痕迹无害且是暂时性的，无医生特别建议请勿停止治疗。
- 如果出现严重不适，疼痛，皮膚狀況恶化，感染，感觉异常 (例如：发麻)，肢端变色或功能异常，請停用器械，并咨询健康專家。
- 如果水腫增加，建議咨询专业醫療保健人員。
- 由于病理情况会随时改变，建議由专业醫療保健人員进行定期随访，以检查您的器械是否仍然适合您的病理情况。
- 请勿游泳时使用。请勿在热源附近或海水中使用。
- 使用器械前请勿涂抹乳霜，否则可能会对產品造成损伤。
- 如果发生相关晚期靜脈疾病或靜脈性潰瘍，請参考醫療保健專家的建議以对整個腿部进行适当的压迫治疗。
- 出于卫生、安全 and 性能方面的考虑，建議严格个人使用。请勿将使用后的本產品再次给其他患者使用。

## 不良副作用

- 皮膚刺激：水泡、瘙癢、压痕、皮膚灼热、发红。
- 如发生任何与该產品有关的严重事故，請与患者所在地区的製造商及國家監管机构联系。

## 保养

- 要使MOBIDERM器械尽可能长期有效性并避免感染，必須每天或在每次使用后清洗。
- 手洗：將器械浸入冷肥皂水中，用干净的海綿擦拭并用手用力拧干。
- 請使用洗滌劑或腐蝕性產品 (含氧产品等)。
- 自然風干，远离热源 (加熱器、阳光等)。
- 請勿放入烘干机。
- 請勿熨燙。

## 弃置

弃置MOBIDERM器械时必须遵循当地法规。

保留本說明頁。

## ja

# リンパ浮腫用活性化プレートおよび包帯

## 説明

MOBIDERM用品は浮腫治療用の活性化用品シリーズです。このシリーズには数々のバージョンがあります。

### MOBIDERM 包帯

- 小ピース(5 x 5 mm) **A**
- 大ピース(15 x 15 mm) **B**

### MOBIDERM プレート

- 小ピース(5 x 5 mm) **A**
- 大ピース(15 x 15 mm) **B**

2枚の不織布 (ポリエステル、アクリル粘着ウイット) の間にスポンジピース (大ピースはポリウレタン製/小ピースはポリエチレン製) が埋め込まれたMOBIDERMテクノロジーによって構成されています。

MOBIDERM用品は、体の治療箇所やニーズに応じて、プレートと包帯のサイズがいくつもあり、スポンジピースは2つのサイズがあります。

## 作用のメカニズム

MOBIDERM用品は伸縮性のある包帯の下に使う必要があります。不織布2枚の間にランダムに置かれたスポンジピースによって構成されたMOBIDERMテクノロジーによる皮下ドレナージをもたらします。肌と触れることによって、ピースが圧迫部分と周囲との圧力の違いを生み、皮下リンパの多方向への循環をもたらします。ピースによって圧迫された箇所からリンパが圧迫されていない箇所に移動します。ドレナージ効率およびリンパ循環が改善されます。 **C**

用途：MOBIDERM活性化用品は上肢および下肢の浮腫治療用にあります。

## 適応症

MOBIDERM 活性化用品は急性または慢性浮腫の治療を目的としています (例：リンパ浮腫)

対象となる人：指定された病状を患っている大人および子供の患者。

## 着る準備



- **初めて使用する前に用品を洗うことが推奨されています。**
- 使用前に商品全体を確認してください。
- MOBIDERM用品の下にコットンバンドや保護バンドを設置する必要があります。
- MOBIDERM用品の下にクッション用品 (Varicoタイプ、スポンジバンド) を設置することも可能です。
- 治療箇所やニーズに合わせて用品を切ることも可能です。用品の2列のスポンジピースの間をハサミで切ることが推奨されています。
- 用品を設置したらしわがないかを確認してください。

### MOBIDERM 包帯の取り付け。

- 一周ごとにカバーピースを取り付けつつ、部位に沿って圧迫しないように周囲方向に包帯を巻いてください。関節では、体の動きによって

用品がずれないように2列のスポンジピースで覆うことが推奨されています。

- 余計な包帯は必要に応じて切ってください。
- 続いて圧縮バンドを製造者の推奨事項に従って巻いてください。

#### MOBIDERMプレートの取り付け：

- 治療箇所を確認し、選択した表面の形に添ってプレートを切ってください。
- 圧迫せずに治療個所にプレートを取り付けてください。
- 続いて圧縮バンドを製造者の推奨事項に従って巻いてください。



#### 禁忌症

- 手足の皮膚感染や急性炎症。
- 使用要素によるアレルギー。
- 感染性血栓症。
- 手足の重度の末梢神経障害。

#### 下肢：

- 足関節上腕血圧比 (ABI) < 0.6の閉塞性動脈硬化症 (ASO)。
- 委縮心不全。
- 進行性糖尿病性微小血管症。
- 有痛性青股腫 (動脈圧迫を伴う有痛性青色静脈炎)。
- 非解剖学的バイパス。

#### 上肢：

- 腕神経叢の病状。
- 手足の先端の血管炎症候群。

#### 注意事項

- 治療期間と治療様式については医療専門家の指示に従ってください。
- 傷ついている皮膚に直接商品を使用しないでください。
- 用品を設置する前に適した絆創膏ですべての肌の傷を覆ってください。
- この用品を取り付けることで皮膚に痕が残る可能性があります。それらの痕は軽微で一時的なものなので、医療従事者の意見無しに治療をやめなくてください。
- 重大な違和感、心地の悪さ、痛み、肌状態の悪化、感染、異常な感覚 (例：しびれ)、手足の先端の変色、性能の変化が生じたときは器具を外して医療専門家に相談してください。
- 浮腫量の増加の際には医療専門家に相談することが推奨されています。
- 病状の一定な進行があるため、この用品が病状に適しているか定期的に医療専門家に経過を観察してもらうことが推奨されています。
- 水浴びの際には使用しないでください。熱源または海水にさらさないでください。
- 用品の取り付けの前にクリームを塗らないでください。クリームが商品を傷める可能性があります。
- 進行性静脈疾患や静脈性潰瘍がある場合は、脚全体に適した圧迫治療を受けるために医療専門家に意見を聞いてください。
- 衛生、安全、性能を理由に個人的な使用に限ることが推奨されています。他の患者に商品を再利用しないでください。

#### 副作用

- 皮膚反応：まめ、かゆみ、痕、やけど、皮膚の赤み。

- 用品と関連するいかなる重大な事故が生じた場合は、製造者および使用者・患者のいる加盟国所管庁へ連絡する必要があります。

#### メンテナンス

MOBIDERM 用品が長く性能を維持し感染を避けるために、毎日使用後に洗うことが最も重要です。

- 用品を常温の石鹼水に浸して、きれいなスポンジでこすって、手で圧力を加えて脱水してください。
- 洗剤や劇物 (塩素を含む商品) を使用しないでください。
- 直接的な熱源 (ラジエーター、太陽など) から遠ざけて、自然に乾燥させてください。
- 乾燥機を使用しないでください。
- アイロンをかけないでください。

#### 処分

MOBIDERM 用品はその土地の規則に則って処分する必要があります。

この仕様書を保管してください。

#### ko

### 부종 모빌라이징 패드 및 붕대

#### 설명

MOBIDERM 패드 및 붕대는 부종 치료를 위한 모빌라이징 패드 및 붕대 시리즈입니다. 이 시리즈는 다음과 같은 여러 버전으로 제공됩니다.

#### MOBIDERM 붕대:

- 소형 패드(5 x 5 mm) **A**
- 대형 패드(15 x 15 mm) **B**

#### MOBIDERM 패드:

- 소형 패드(5 x 5 mm) **A**
- 대형 패드(15 x 15 mm) **B**

이 패드 및 붕대는 MOBIDERM 기술을 사용하여 2장의 부직포(폴리에스테르, 아크릴 접착제) 사이에 폼 패드(대형 패드의 경우 폴리우레탄 또는 소형 패드의 경우 폴리에틸렌)를 넣어 제조합니다.

MOBIDERM 패드 및 붕대는 다양한 치수의 패드 및 붕대, 그리고 필요와 치료할 신체 부위에 따라 사용되는 두 가지 사이즈의 폼 패드로 제공됩니다.

#### 작용 방식

MOBIDERM 패드 및 붕대는 압박 붕대 아래에 사용하도록 고안되었습니다. 따라서 이 패드 및 붕대는 2장의 부직포 사이에 폼 패드를 무작위로 배치한 MOBIDERM 기술을 통해 피하의 수분을 배출합니다. 피부와 접촉할 때 패드가 접촉 부위와 주변 사이에 압력 차이를 형성하여 피부 아래에서 림프가 여러 방향으로 순환할 수 있는 통로를 만들어 줍니다. 림프는 패드에 의해 눌린 부위에서 공간이 있는 부위로 이동합니다. C. 그 결과 배수 효율과 림프 순환이 촉진됩니다. C

용도: MOBIDERM 모빌라이징 패드 및 붕대는 상처 및 하지의 부종을 치료하기 위해 제조되었습니다.

## 적응증

MOBIDERM 모빌라이징 패드 및 봉대는 급성 또는 만성 부종(예: 림프 부종)의 치료에 사용됩니다.

소구 대상: 상기 적응증을 알고 있는 성인 및 어린이.

## 착용법



처음 사용하기 전에 패드 및 봉대를 세척할 것을 권장합니다.

매번 사용하기 전에 가먼트에 결함이 있는지 확인하십시오.

MOBIDERM 패드 및 봉대 아래에는 먼 밴드 또는 보호 밴드가 있어야 합니다.

MOBIDERM 패드 및 봉대 아래에는 팅딩(Varico 타입, 폼 패드)을 넣을 수 있습니다.

치료 부위와 필요에 따라 패드 및 봉대를 잘라 사용할 수 있습니다. 자를 때는 가위를 사용하여 두 겹의 폼 패드 사이에서 패드 및 봉대를 자르는 게 좋습니다.

패드 및 봉대를 착용한 후에는 접힌 부분이 없는지 확인하십시오.

### MOBIDERM 봉대의 사용:

봉대는 한 바퀴 돌릴 때마다 커버 패드를 사용하여 팔다리를 따라 힘을 세게 가하지 않으면서 원형으로 감아 줍니다. 관절 부위에서는 신체가 움직이더라도 패드 및 봉대의 유지하기 위해 폼 패드를 두 겹으로 감는 것이 좋습니다.

필요한 경우 과도한 봉대는 잘라내십시오.

그런 다음 제조업체의 사용 시 권장 사항에 따라 압박 봉대를 사용하십시오.

### MOBIDERM 패드의 사용:

치료할 부위를 표시한 후 선택한 표면의 형태에 맞춰 패드를 자르십시오.

힘을 세게 가하지 않으면서 치료할 부위에 패드를 대십시오.

그런 다음 제조업체의 사용 시 권장 사항에 따라 압박 봉대를 사용하십시오.



## 금기증

팔다리의 피부 감염 또는 급성 염증.

사용된 성분에 반응하는 것으로 알려진 알레르기.

패혈성 혈전증.

팔다리의 심한 말초 신경병증.

하지:

IPS(발목상완지수)가 0.6 미만인 AOMI(하지의 말살 동맥 질환).

비보상성 심부전.

진행성 당뇨병성 미세혈관병증.

동맥 압박을 동반하는 통증성 망상 정맥염(Phlegmatia coerulea dolens)

외해부학적 우회술.

상지:

상완 신경총 병리.

팔다리 말단의 혈관염.

## 주의 사항

치료 기간 및 방식에 대해서는 의료 전문가의 조언을 따르십시오.

제품을 상처 난 피부에 직접 사용하지 마십시오.

패드 및 봉대를 착용하기 전에 적절한 드레싱으로 피부 병변을 덮으십시오.

이 가먼트를 착용하면 피부에 눌림 자국이 나타날 수 있습니다. 이 자국은 의학적으로 문제가 없고 일시적인 현상이므로 의학적 조언 없이 치료를 중단하지 마십시오.

심각한 불편감, 불편함, 통증, 피부 상태 악화, 가림, 감각 이상(예: 따끔거림), 사지 말단의 착색 또는 기능 변화가 발생한 경우 패드 및 봉대 착용을 중단하고 의료 전문가와 상담하십시오.

부기가 증가하면 의료 전문가와 상담하는 것이 좋습니다.

병리가 지속적으로 진행될 경우 가먼트가 여전히 자신의 증상에 적합하지 확인하기 위해 의료 전문가로부터 정기적인 모니터링을 받는 것이 좋습니다.

수영 시에는 사용하지 마십시오. 열원이나 햇빛에 노출시키지 마십시오.

패드 및 봉대를 손상시킬 수 있으므로 착용하기 전에는 피부에 크림을 바르지 마십시오.

관련된 진행성 정맥 질환이나 정맥성 궤양을 알고 있는 경우, 다리 전체에 적절한 압박 치료를 하려면 의료 전문가의 조언을 듣고 치료하십시오.

위생, 안전 및 성능을 위해 가먼트는 엄격히 개인적으로 혼자만 사용할 것을 권장합니다. 다른 환자가 제품을 재사용하도록 하지 마십시오.

부작용

피부 반응: 물집, 가려움증, 자극, 화상 및 피부 발적.

이 기기와 관련된 심각한 사고는 제조업체와, 사용자 및/ 또는 환자가 거주하는 회원국의 관할 기관에 신고해야 합니다.

유지 관리

MOBIDERM 패드 및 봉대가 가능한 한 오랫동안 효과를 유지하는 한편 감염을 방지하려면 매일 또는 매번 사용한 후 세척해야 합니다.

패드 및 봉대를 따뜻한 비눗물에 담그고 깨끗한 스펀지로 문지른 후 손으로 꼭 짜서 물기를 뺍니다.

세제 또는 부식성 제품(염소 처리된 제품 등)을 사용하지 마십시오.

직접적인 열원(라디에이터, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 자연 건조시키십시오.

회전식 건조기를 사용하지 마십시오.

다림질하지 마십시오.

폐기

MOBIDERM 패드 및 봉대는 현지 규정에 따라 폐기해야 합니다.

이 설명서를 잘 보관하십시오.





- يُوصى باستخدام الشخصي وذلك لأسباب تتعلق بالنظافة والأمان وسلامة الأداء. مع تستخدم الوسيلة العلاجية مع مريض آخر.
- الآثار الثانوية غير المرغوب فيها
- تفاعلات جلدية: بتور، حكاك، ظهور علامات على الجلد، حروقي وحالات احمرار على الجلد.
- يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

#### الصيانة

- حتى تحتفظ الوسائل العلاجية MOBIDERM بكامل فاعليتها لأطول وقت ممكن وتجنب حدوث التهابات، من الضروري غسلها كل يوم أو بعد كل استخدام.
- قم بنقع الوسيلة العلاجية في المياه الدافئة بالصابون وقيم بالفرك باستخدام اسفنجة نظيفة وإعصره يدويا من خلال الضغط.
- لا تستخدم المنظفات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور).
- قم بالتجفيف في الهواء الطلق بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).
- لا تستخدم المجفف.
- لا يتم كي المنتج.

#### التخلص

- يجب التخلص من الوسائل العلاجية MOBIDERM بمقتضى اللوائح المحلية.

احتفظ بهذا الدليل.

## رفادة وضمادة مُحَرَّكة للوذمات

### الوصف

إن وسائل MOBIDERM هي بمثابة مجموعة من الوسائل المحركة والمستخدمة لعلاج الذمات. هذه المجموعة متاحة في إصدارات مختلفة:

### ضمادات MOBIDERM:

- لفافات صغيرة (5 5 x ملم) **A**
- لفافات كبيرة (15 15 x ملم) **B**

### رفادات MOBIDERM:

- لفافات صغيرة (5 5 x ملم) **A**
- لفافات كبيرة (15 15 x ملم) **B**

تتألف مجموعة الوسائل من تقنية MOBIDERM والمكونة من لفافات رغوية (البولي يوريثين بالنسبة لللفافات الكبيرة أو البولي إيثيلين بالنسبة لللفافات الصغيرة) مدمجة بين شريطين غير منسوجين (بوليستر، كتلة لاصقة من الإكريليك).

إن وسائل MOBIDERM متوفرة في مقاسات مختلفة من الرفادات والضمادات وبحجمين من اللفافات الرغوية، وذلك حتى يمكن استخدامها حسب الحاجة ومنطقة الجسم المراد علاجها.

### آلية العمل

إن وسائل MOBIDERM مخصصة ليتم استخدامها تحت الضمادة الضاغطة. وبالتالي فهي تمتص المياه الموجودة تحت الجلد من خلال تقنية MOBIDERM المكونة من لفافات رغوية موضوعة بشكل عشوائي بين شريطين غير منسوجين. عند ملامستها للجلد، تقوم اللفافات بعمل فرقاً في الضغط بين منطقة تلامسها ومحيطها، مما يؤدي إلى إنشاء ممرات تصريف متعددة الاتجاهات بالنسبة لليمفا الموجودة تحت الجلد. تتنقل اليمفا من المناطق المصغوبة عن طريق اللفافات إلى المناطق الحرة. وبالتالي يتم تعزيز كفاءة التجفيف وتصريف اليمفا. **C**

الغرض: إن وسائل MOBIDERM المُحَرَّكة مخصصة لعلاج الوذمة بالأطراف العلوية والسفلية.

### دواعي الاستعمال

تستخدم وسائل MOBIDERM المُحَرَّكة في علاج الوذمة الحادة أو المزمنة (على سبيل المثال: الوذمة اللمفية).

المجموعة المستهدفة: المرضى البالغين والأطفال الذين يعانون من الأمراض المشار إليها.

### الاستخدام



- **يوصى بغسل الجهاز قبل استخدامه لأول مرة.**

- تحقق من سلامة المنتج قبل كل استخدام.
- يجب وضع الضمادة القطنية أو ضمادة الحماية تحت وسيلة العلاج MOBIDERM.
- من الممكن وضع وسائل تبطين (من نوع فاركو Varico، ضمادة رغوية) تحت وسائل العلاج MOBIDERM.
- من الممكن قطع وسائل العلاج تبعاً للمنطقة المراد علاجها وتبعاً للاحتياجات. يوصى بقطع وسائل العلاج بمقص في المنطقة ما بين صفى اللفافات الرغوية.
- تأكد من أن الوسيلة العلاجية ليس بها أي ثنابا أو مطوية عند وضعها.

### وضع ضمادات MOBIDERM:

- ضع الضمادة بشكل دائري بطول العضو دون الضغط على لفافة التغطية بين كل لفعة. يوصى بالتغطية بصفيين من اللفافات الرغوية على مستوى

المفاصل، وذلك من أجل تثبيت وسيلة العلاج حسب حركات العضو.

- اقطع الزائد من الضمادة إذا استلزم الأمر.
- ضع بعد ذلك ضمادة ضغط تبعاً لتوصيات الاستخدام الخاصة بالمصنع.

### وضع رفادات MOBIDERM:

- ضع علامات على المنطقة المراد علاجها ثم اقطع الرفادة حسب شكل السطح المحدد.
- ضع الرفادة على المنطقة المراد علاجها بدون ضغط.
- ضع بعد ذلك ضمادة ضغط تبعاً لتوصيات الاستخدام الخاصة بالمصنع.



### موانع الاستعمال

- التهابات الجلد في العضو أو التهابات الحادة.
- حالات الحساسية المتعارف عليها ضد المكونات المستخدمة.
- تحلط الدم الإتناني.
- الاعتلال العصبي المحيطي الشديد للعضو.
- الأطراف السفلية:
- مرض شرباني يسبب انسداد الأطراف السفلية (AOMI) مع IPS أقل من 0.6
- القصور القلبي الالامعوص.
- اعتلال الأوعية الدقيقة السكري المتقدم.
- فيلغماتيا الدولينز (التهاب الوريد الأزرق المؤلم مع الضغط الشرياني).
- التجاوز خارج التشريحي.
- الأعضاء العليا:
- علم أمراض الضفيرة العضدية.
- التهاب الأوعية الدموية في الأطراف.

### الاحتياطات

- اتبع نصائح مختص الرعاية الصحية فيما يتعلق بمدة وأساليب المعالجة.
- لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد صاحب جرح.
- احرص على تغطية أي جرح جيداً بضمادة مناسبة قبل وضع الوسيلة العلاجية.
- قد يؤدي وضع الوسيلة العلاجية إلى ظهور بعض العلامات على الجلد. فهذه العلامات حميدة وعابرة، وعليه لا تتوقف عن علاجك دون استشارة طبية.
- في حالة الانزعاج الشديد، أو عدم الراحة، أو حدوث ألم، أو تدهور في حالة الجلد، أو التهاب، أو حالات عدم الارتياح غير الطبيعي (على سبيل المثال: الشعور بالتميل)، أو تلون الأطراف، أو التغير في الأداء، قم بإزالة الوسيلة العلاجية واستشر مختص الرعاية الصحية.
- في حالة زيادة حجم الوذمة، يوصى باستشارة مختص الرعاية الصحية.
- نظراً لتطور المستمر في علم الأمراض، يوصى بإجراء متابعة منتظمة لدى مختص الرعاية الصحية للتأكد من أن الوسيلة العلاجية لا تزال مناسبة مع الأعراض الخاص بك.
- لا يستخدم للاستحمام. لا تُعرض إلى مصدر الحرارة أو مياه البحر.
- لا تضع كرمات قبل وضع الوسيلة العلاجية، يمكن أن تؤدي إلى تلفها.
- في حالة الإصابة بمرض وريدي متقدم أو قرحة وريدية مصاحبة، راجع نصيحة أخصائي الرعاية الصحية للحصول على علاج ضغط مناسب للساق بأكملها.

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2019801 (2020-03)

